

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နိဒါန်း
ရိုက်နှိပ်ပုံနှိပ်ထားပါသည်။

သေးရောင်စုံမွေရုပ်ပြ

တလေးများအတွက် အသိအလံတူနှင့်သင်ခန်းစာရန်အောင်

ငါးကျင်းငါးဆယ်တော်တော်များ

တန်ဖိုး
၁၀၀၀ကျပ်

နတ်ပြည်သွားသောယောက်ျားနှင့်
ငရဲပြည်လားသောမိန်းမ

BURMESE
CLASSIC

ပန်းချီ
အောင်ကြွင်းဖြူ
တက်ညွှန်း
မင်းသိဒ္ဓိ

ပန်းချီဆွဲသူ ဦးအောင်

www.burmeseclassic.com

ထုတ်ဝေသူ

ဦးတင်ဇွေ (မြ-၀၄၈၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၂၁၉)၊ ၃၂လမ်း၊ ပန်းဘဲတန်းမြို့နယ်

ရန်ကုန်မြို့

မျက်နှာဖုံးပုံနှိပ်

ဦးဇော်အောင် (မြ-၀၉၁၈၆)

(ရတနာဆွေပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃ဘီ)၊ လမ်း၄၀၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်

ရန်ကုန်မြို့

အတွင်းပုံနှိပ်

ဒေါ်နန္ဒတင်တင်ချစ် (မြ-၀၈၇၄၃)

(တင်တင်ချစ်ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၁၉/၁၂၀A)၊ အောက်ကြည့်မြင်တိုင်လမ်း

ရန်ကုန်မြို့

ထုတ်ဝေသည့် ခုနှစ်

၂၀၁၄ ခုနှစ်၊ စက်တင်ဘာလ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်စု(၁၀၀၀) တန်ဖိုး ၁၀၀၀ကျပ်

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်

ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

ဇာတ်ညွှန်း

မင်းသိဒ္ဓိ

အတွင်းပန်းချီ

ဦးမင်းဦး၊ ဝင်းနိုင်ဦး

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်းကာလာဂရပ်ဖစ်

သိန်းရွှေကြည်

မျက်နှာဖုံးနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE

စာအုပ်ချုပ်

ဇော်ဝင်း

စီစဉ်ထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

အတီး(နဂါးပျံစာပေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe(Nagar Pyan,Monthly)

Cover Press

U Zaw Aung(Yadanar Swe Off-set)

Inside Press

Daw Nant Tin Tin Chit

(Tin Tin Chit Off-set)

Published Year

2014,September (First Time)

Books (1000), Price- 1000 Kyats.

Religious Advisor& Translator

U Kyaw Kyaw Soe(English Instructor)

Scenarist

Min Tate Di

Inside Illustration

U Min Oo & Win Naing Oo

Front Cover & Inside Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Front Cover & Inside CTP

EAGLE

Binding

Zaw Win

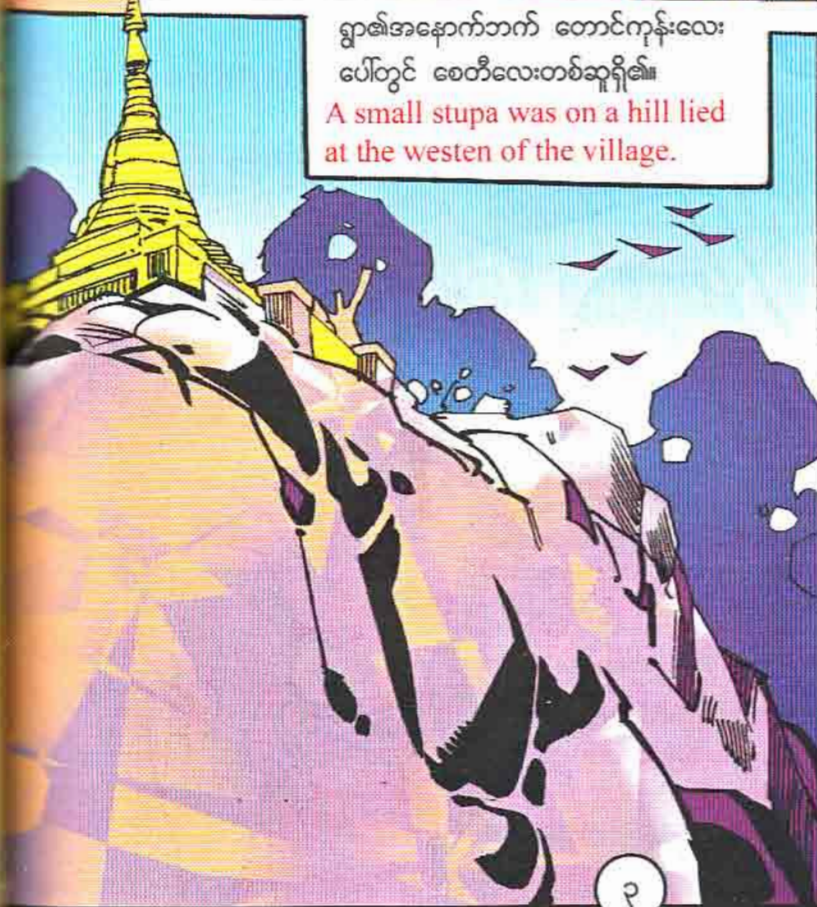
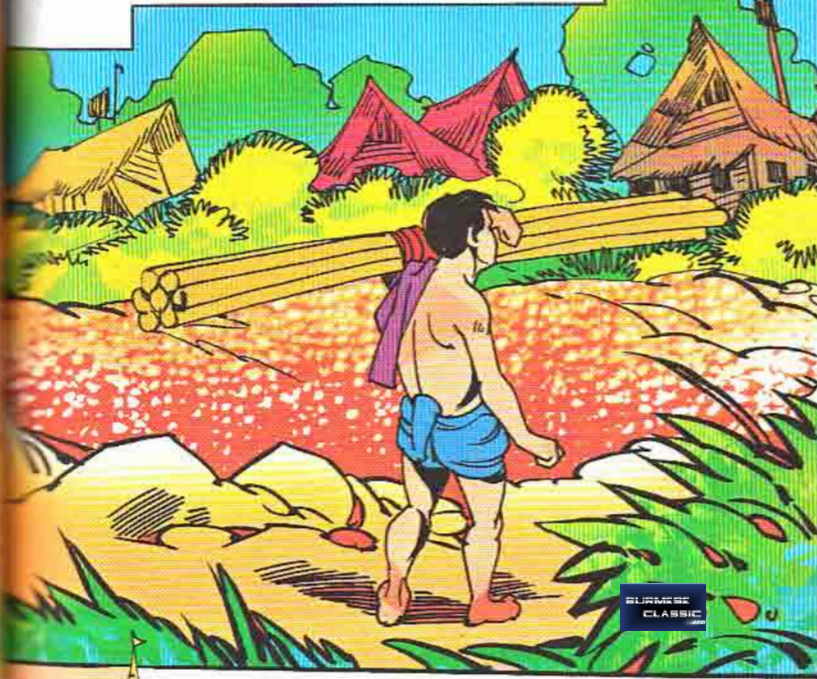
Arrangement, Publistion & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

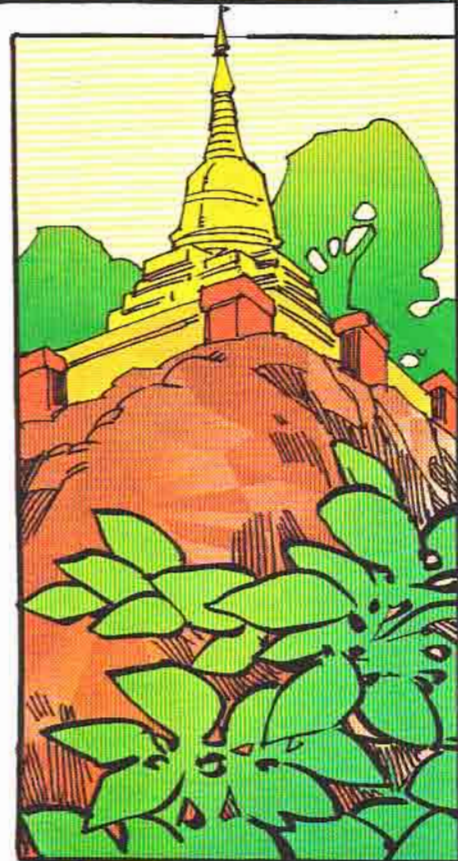
Ph:09-43069932

နဂါးမကြီး၏ အရှောက်တောင်ခြေတွင်
သာယာကုန်းဆိုသော ရွာလေးတစ်ရွာ တည်ရှိနေသည်။

There was a village called Tharyargone at
far from the foot of a mountain, eastern
Bago mountain.



ရွာ၏အနောက်ဘက် တောင်ကုန်းလေး
ပေါ်တွင် စေတီလေးတစ်ဆူရှိ၏။
A small stupa was on a hill lied
at the western of the village.

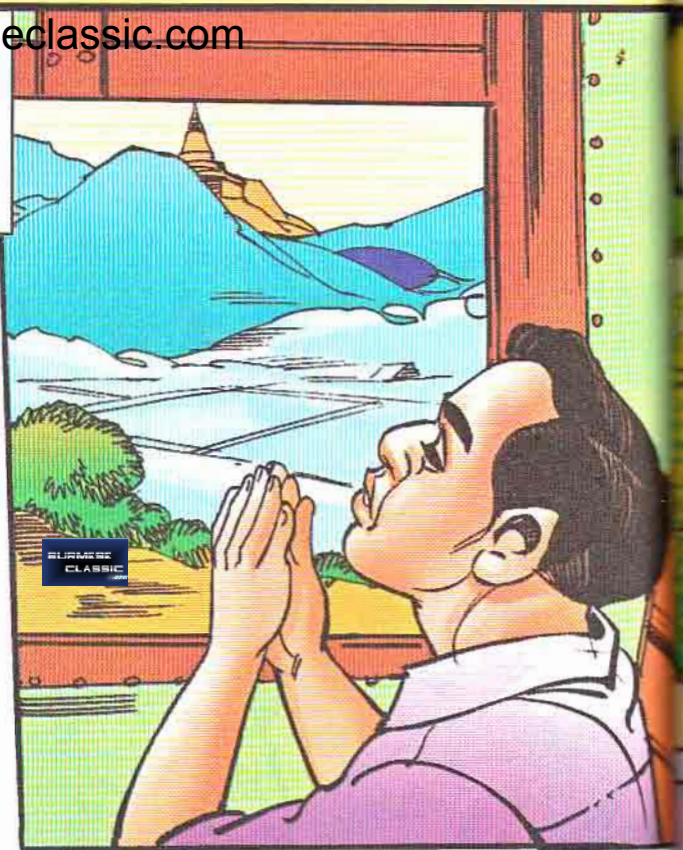


ထိုစေတီလေးကို ရွာသူရွာသားတို့၏
စုပေါင်းအားနှင့် တည်ထားကိုးကွယ်
ခဲ့ကြခြင်း ဖြစ်သည်။

The villagers built as they could
and worshipped at this small
stupa.

ထိုစေတီကလေးရှိနေသဖြင့် တောထဲမှာ
ဝါးများ ခုတ်ရန်လာကြသူများ ဖူးမျှော်ကန်တော့ နိုင်ကြ
သည်။

The ones who looked for firewood and
bamboo on the hill could pay homage
at this stupa.



ကာ။ ရထားများပေါ်မှ လှမ်းမျှော်ကြည့်၍လည်း ကြည်ညို
သဒ္ဓါပွားနိုင်သည်။

Everybody could pay homage from cars and train



စေတီကလေး တည်ရှိနေ၍ ရွာသားများအတွက်
ကုသိုလ်တရား ပွားများနိုင်မှုကြောင့် ဝမ်းမြောက်
ဂုဏ်ယူမိကြသည်။

The villagers were pleased and took
pride for this stupa in nurturing
loving kindness for all.



လာကြဟေ့
ငါတို့စေတီလေးဆီသွားပြီး သန့်ရှင်းရေး
ဆင်ပြီး ကုသိုလ်ကောင်းမှုပြုကြရအောင်...
'Come on'. Let's we go to stupa
and do good-deeds
by cleaning.

အေး...
ကောင်းတယ် ဟေ့
ကဲ...လူစုလိုက်ကြရအောင်...
Yes, good. Let's
collect men.

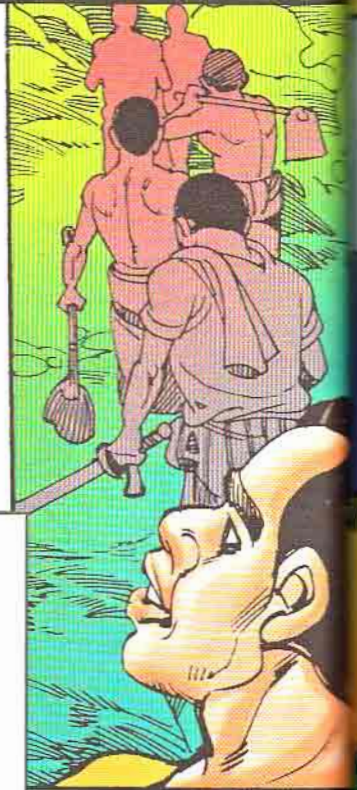
လူစုံရင်
တောင်ပေါ်တက်ကြမယ်ဟေ့...
If we assemble, going
up to hill.

ရွာသူရွာသားများမှာ ဓါး၊ ပေါက်တူ၊ ပေါက်ပြာ၊ တံမြက်စည်း၊
ရေပုံး၊ ထုံးတို့ကိုယူဆောင်ကာ တပျော်တပါး တောင်ပေါ်တက်
ခဲ့ကြသည်။

The villagers took knife, mattocks, adzes,
brooms, buckets and left for stupa happily.

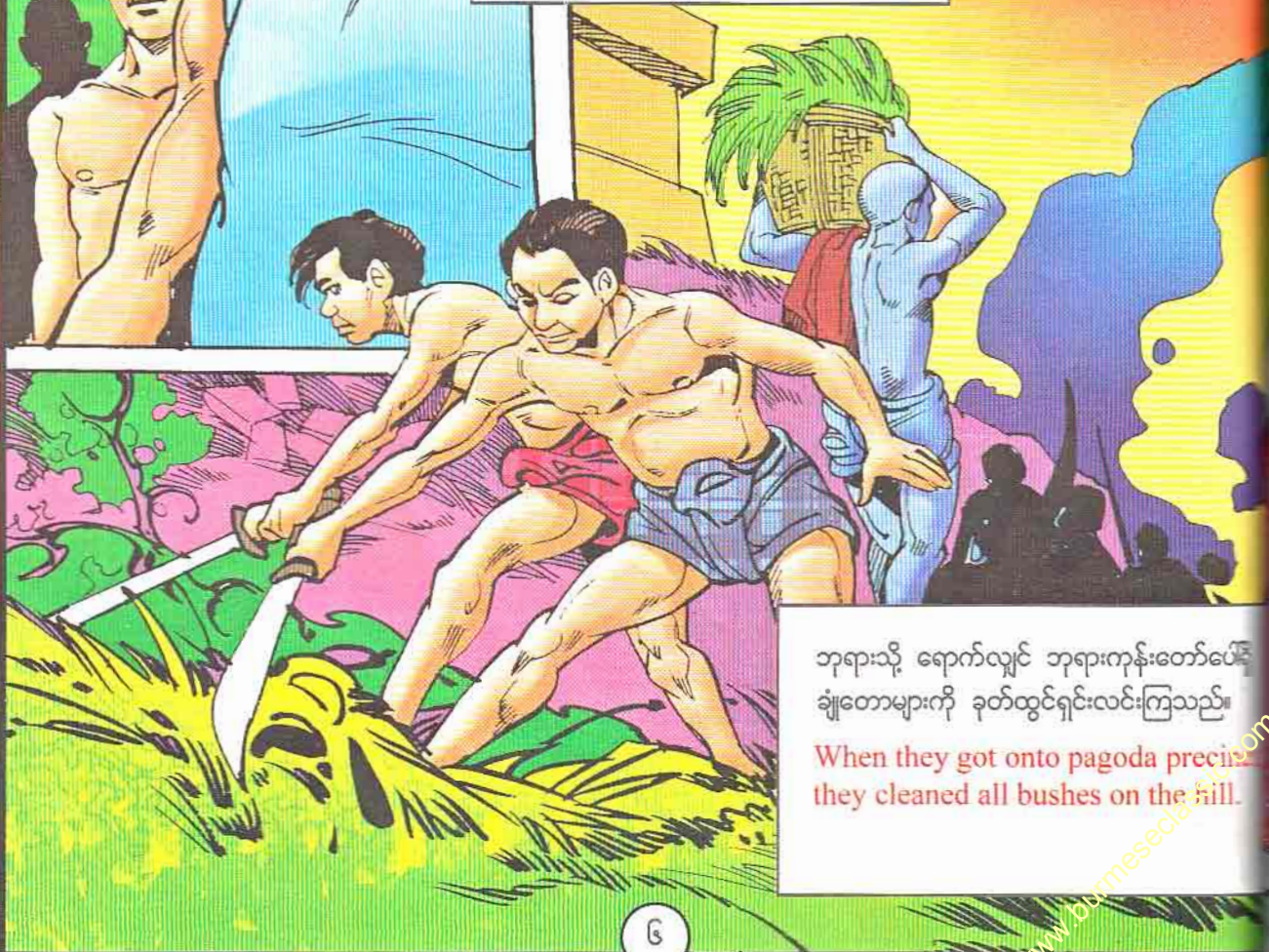
ထိုဘုရားစေတီအနီးအနား၌ သီတင်းသုံး
ရဟန်းက မရှိပေ။

There was no monk to dwell near
at this stupa.



ရွာမှသာ နှစ်စဉ် သင်္ကြန်ရက်အတွင်း၌
ကုသိုလ်ယူလိုကြသူတို့က သန့်ရှင်းပေး
ကြရခြင်း ဖြစ်သည်။

The ones who wanted to keep
precepts from village made
cleaning at stupa during water
festival periods yearly.

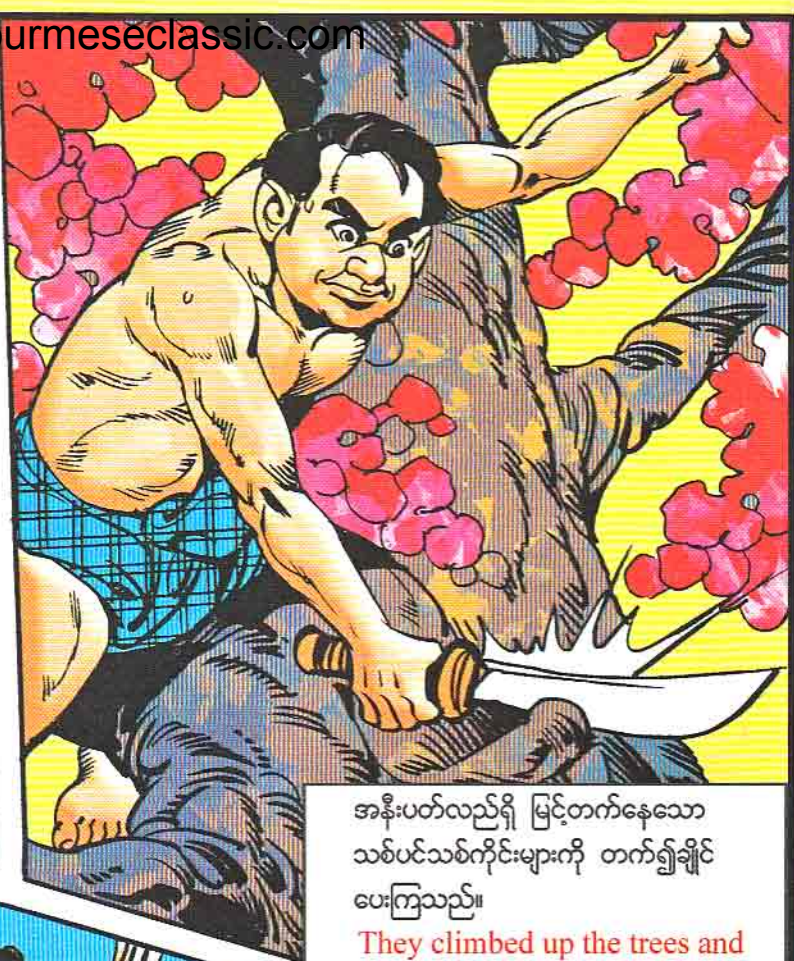


ဘုရားသို့ ရောက်လျှင် ဘုရားကုန်းတော်ပေါ်
ချုံတောများကို ခုတ်ထွင်ရှင်းလင်းကြသည်။

When they got onto pagoda precinct
they cleaned all bushes on the hill.

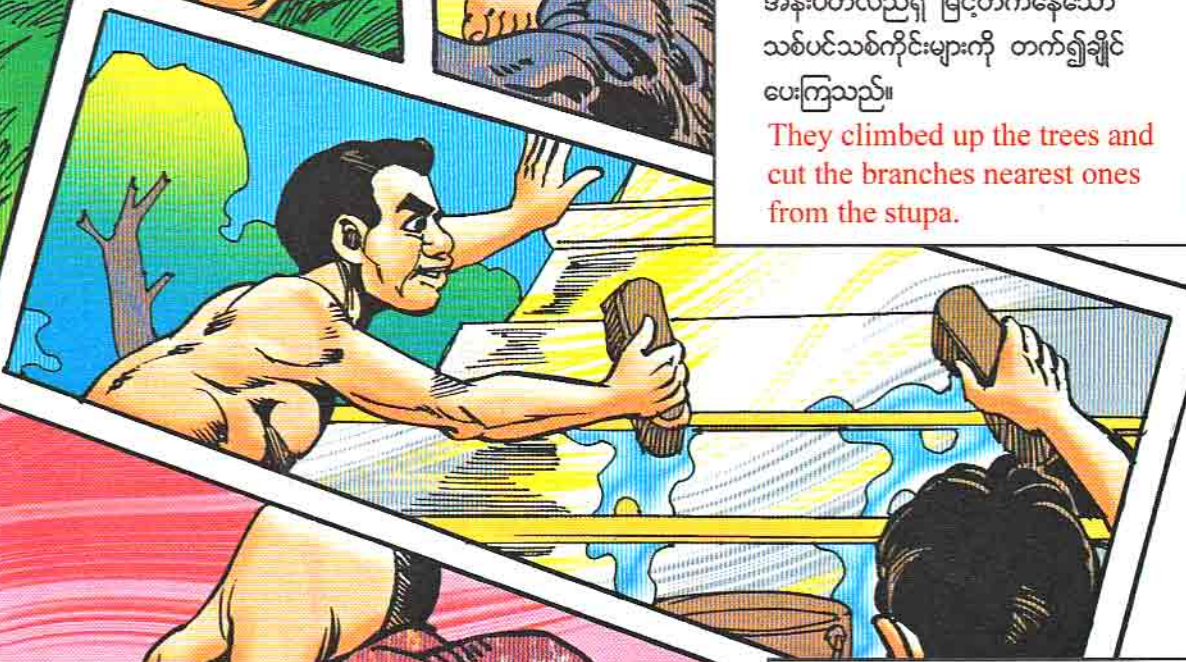
စေတီပတ်လည်ရှိ မြက်များကို
ရှင်းကြသည်။

They made cleaning around
the stupa.



အနီးပတ်လည်ရှိ မြင့်တက်နေသော
သစ်ပင်သစ်ကိုင်းများကို တက်၍ချိုင်
ပေးကြသည်။

They climbed up the trees and
cut the branches nearest ones
from the stupa.



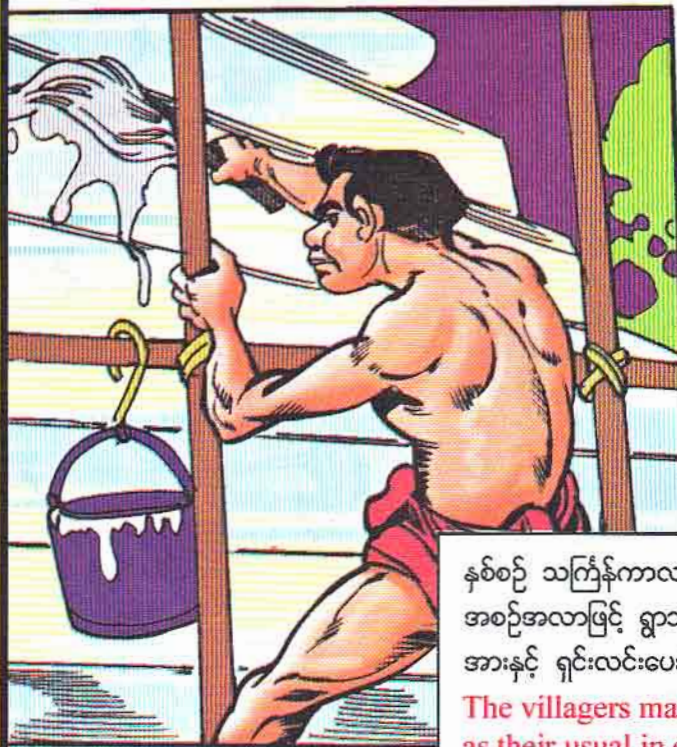
တချို့က စေတီကလေးတွင်
တက်နေသော ရေညှိများကို
ပွတ်တိုက်သန့်ရှင်း၏

Some people brushed
the mosses to clean
on the stupa.



ထုံးကို ရေဖျော်ကာ ထုံးသင်္ကန်း
ကပ်လှူပေးကြ၏။

They offered coat of white
wash over stupa.



နှစ်စဉ် သင်္ကြန်ကာလ ရောက်တိုင်း
အစဉ်အလာဖြင့် ရွာသားများစုပေါင်း
အားနှင့် ရှင်းလင်းပေးခဲ့ကြ၍

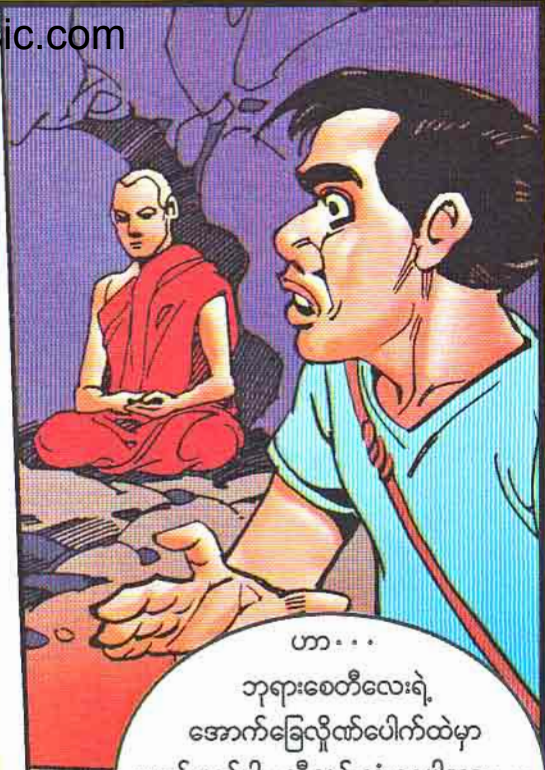
The villagers made cleaning
as their usual in every water
festival periods as they could
yearly.



ထိုစေတီကလေး မှာ အမြဲတမ်းပင် ထုံးဖွေးဖွေးနှင့်
သပ္ပာယ်နေတော့သည်။ လေတိုက်ခတ်တိုင်း မြည်သံ
ပေးနေသော ဆည်းလည်းခတ်သံတို့ကလည်း နားဝင်
ချိုလှပေသည်။

So, this small stupa propered ever with coat
of white wash. The sound of small bells
from stupa made them sweet sound in
every breeze.

သို့နေတွင် တောထဲမှ ပြန်လာကြသော
အမျိုးသမီးများ ချိုးယူလာကြကာ ဘုရား၌ ကပ်လှူရန်
တော်တော်ထားရာ ကုန်းတော်ပေါ် တက်လာကြသည်။
A group of people who came back from
forest took victory flowers and left onto
hill to offer at stupa.



ဟာ...
ဘုရားစေတီလေးရဲ့
အောက်ခြေလို့က်ပေါက်ထဲမှာ
ရဟန်းတစ်ပါး သီတင်းသုံးနေပါလား...
Har ! ----- a monk is
dwelling in tunnel from
foot of stupa.



အေး...
ဟုတ်တယ်ကွ ဘယ်က ကြွလာပြီး
သီတင်းသုံးနေတာပါလိမ့်...
Aye, right. Where
is he from ?

ထိုရဟန်းသည် ဘုရားအောက်ခြေလှိုင်းတစ်ခု
ကျဉ်းကျဉ်းလေးထဲတွင် သီတင်းသုံး၍ တရား
အားထုတ်နေခြင်းဖြစ်သည်။

This monk was dwelling in narrow
tunnel and meditating in it.



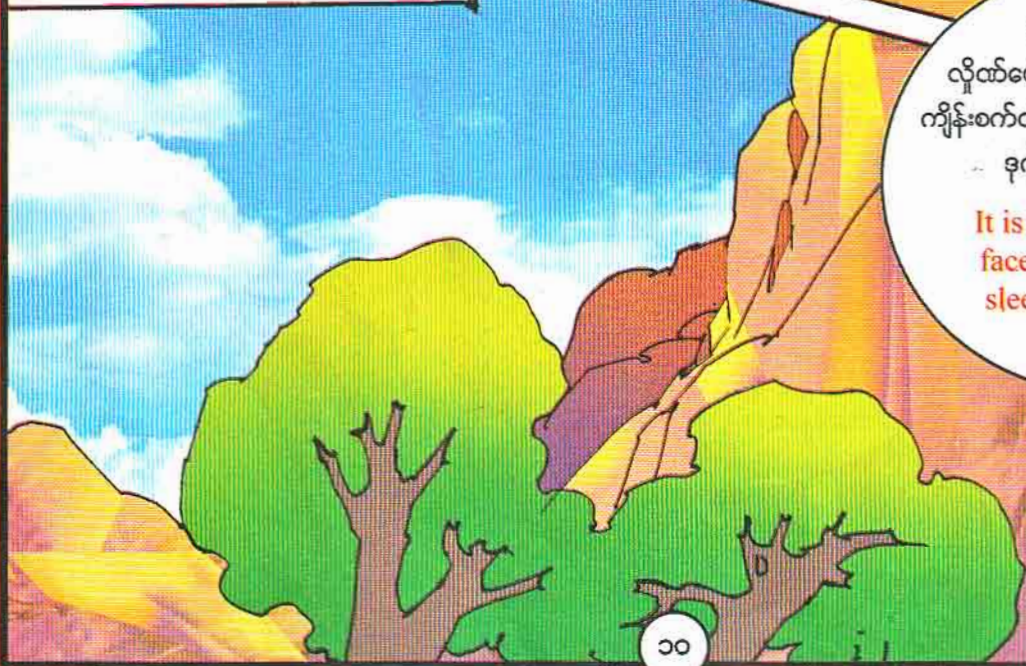
ဒီရဟန်းဟာ
လှိုင်းပေါက်ကျဉ်းကျဉ်းလေးထဲမှာ
တရားကျင့်ကြံအားထုတ်နေတာပဲဖြစ်မယ်...

It could be meditation in this
narrow tunnel by
this monk.



ဟုတ်မယ်ကွ...
လှိုင်းပေါက်က ကျဉ်းလှတော့...
ကျိန်းစက်တဲ့ အချိန်မှာလည်း အထေး
ဒုက္ခတွေ့လိမ့်မယ်...

It is possible. He can
face with trouble in
sleeping in narrow
tunnel.



ရွာသားတို့လည်း ထိုရဟန်းအနီးသို့ ရောက်ကာ
ဝတ်ပြုပြီး မေးလျှောက်ခဲ့ကြ၏။

The villagers came near the monk and
worshipped and asked.

အရှင်ဘုရား
ဘယ်အရပ်ကနေ ဒီစေတီ
ရှိရာကို ရောက်လာပြီး သီတင်း
သုံးနေတာပါလဲ ဘုရား...
My Lord, Where did you
come from and
dwelling here?

ကျုပ်က
တရားအားထုတ်ဖို့ တိတ်ဆိတ်
ငြိမ်သက်တဲ့အရပ်မို့ အခုလိုရောက်လာ
ခဲ့ခြင်းဖြစ်တယ် ဒကာတို့...
My lay devotees, I came
here to meditate.

My lay devotees, I came
here to meditate.

ဒီစေတီကလေးမှာ
လူသူမရှိတာနဲ့ ဆိတ်ငြိမ်တဲ့နေရာ
ဖြစ်လို့ ကျုပ်မို့ခိုပြီး တရားကျင့်ကြံ
နေခဲ့တာပါ ဒကာတို့...
My lay devotees, I was
meditating at this quiet
place near the
stupa.

My lay devotees, I was
meditating at this quiet
place near the
stupa.

အရှင်ဘုရားဟာ
ဒီစေတီကလေးမှာ အမြဲသီတင်း
သုံးနေမှာပါလား ဘုရား...

**My Lord, Will you dwell
ever at this small
stupa?**

ဟုတ်ပါတယ်
တောင်ခြေရွာတွေဘက်
ဆွမ်းအလိုမှာ ကြွရတာလည်း
အဆင်ပြေတယ်...ဒကာ...

**Yes. It is convenient for
alms at villages from
foot of mountain.**

အမြဲသီတင်းသုံး
နေထိုင်ဖို့ စိတ်ကူးထားပါတယ်...

**I decided to dwell
ever here.**

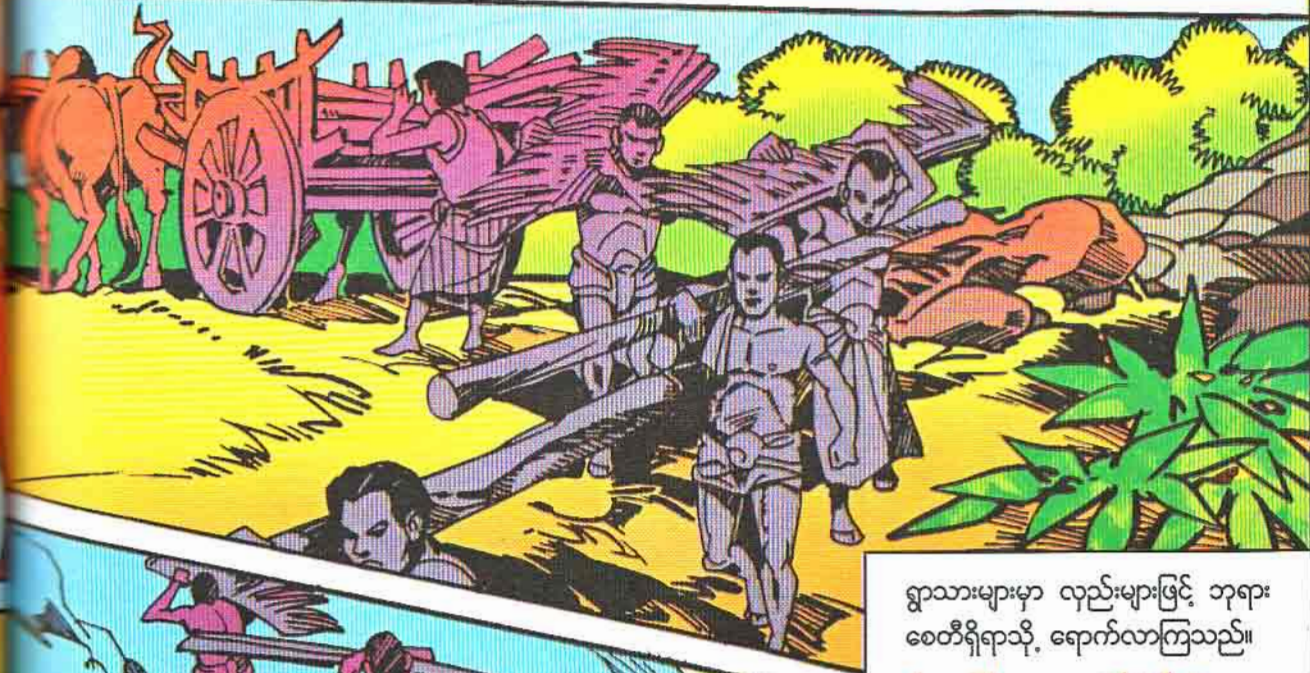
ကောင်းလှပါပြီ
ဘုရား...
**It is good,
my Lord.**

ရွာသားများလည်း ဘုရားတွင် သပြေခက်
ကပ်လှူပြီး ရဟန်းကိုလည်း ဝတ်ချ၍ နွား
ပြန်လာခဲ့ကြလေသည်။

**The villagers offered victory flower
at stupa and paid homage at this
monk and came back to village.**

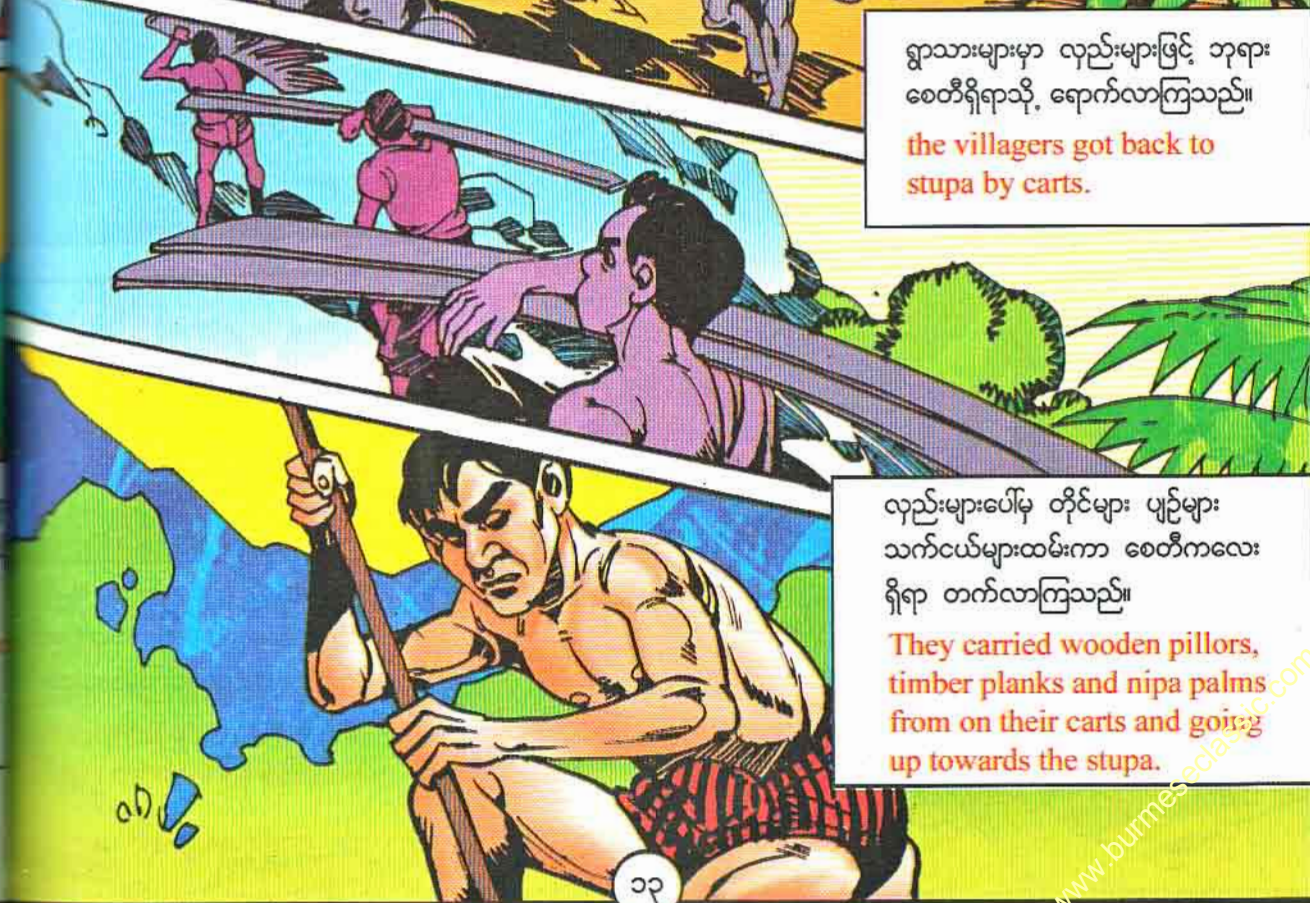
ရက်အတန်ကြာလျှင်...

After taking for long time,



ရွာသားများမှာ လုဉ်းများဖြင့် ဘုရား
စေတီရှိရာသို့ ရောက်လာကြသည်။

the villagers got back to
stupa by carts.

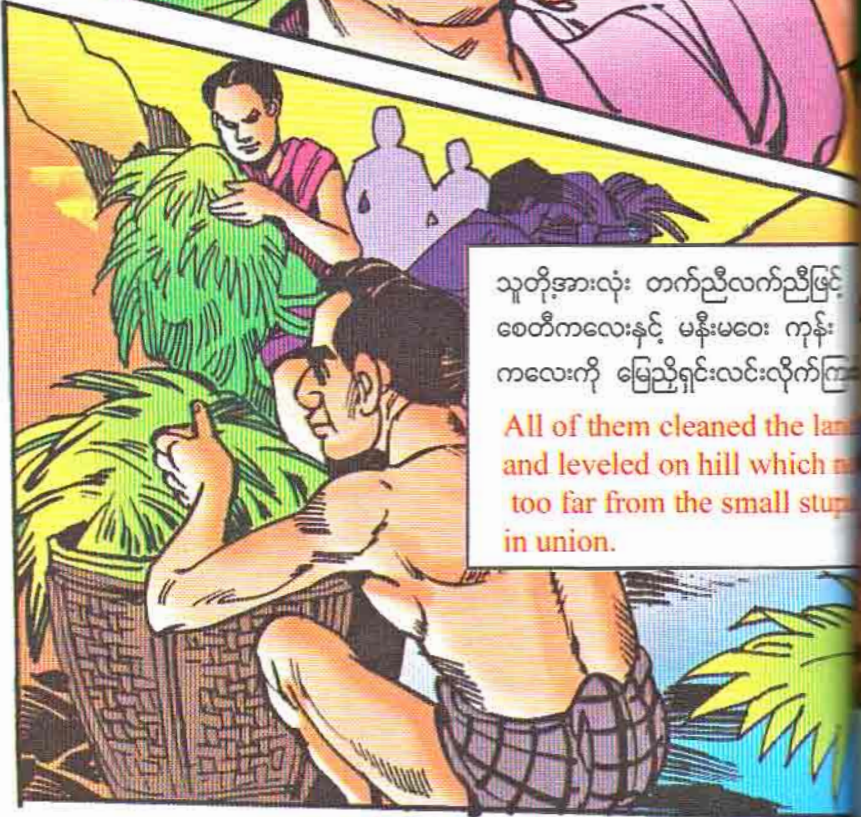


လုဉ်းများပေါ်မှ တိုင်များ ပျဉ်များ
သက်ငယ်များထမ်းကာ စေတီကလေး
ရှိရာ တက်လာကြသည်။

They carried wooden pillars,
timber planks and nipa palms
from on their carts and going
up towards the stupa.

ကဲ အချိန်မလင့်ခင်
သွက်သွက်လေးလုပ်လိုက်ကြစို့...

Well, Let's we do quickly
before evening.



သူတို့အားလုံး တက်ညီလက်ညီဖြင့်
စေတီကလေးနှင့် မနီးမဝေး ကုန်း
ကလေးကို မြေညှိရှင်းလင်းလိုက်ကြ

All of them cleaned the land
and leveled on hill which was
too far from the small stupas
in union.



သည့်နောက် တိုင်တွင်းတူး မြေစိုက်
ကာ အဆောက်အအုံလေးတစ်ခု
ပိုင်းဝန်းဆောက်လုပ်ကြလေသည်။

After that, they built a small
building by wooden pillars.

အင်တိုက်အားတိုက်ဝိုင်းဝန်းဆောက်လုပ်ကြရာ
ညနေစောင်းအချိန်တွင် ပြီးစီးသွားတော့၏။

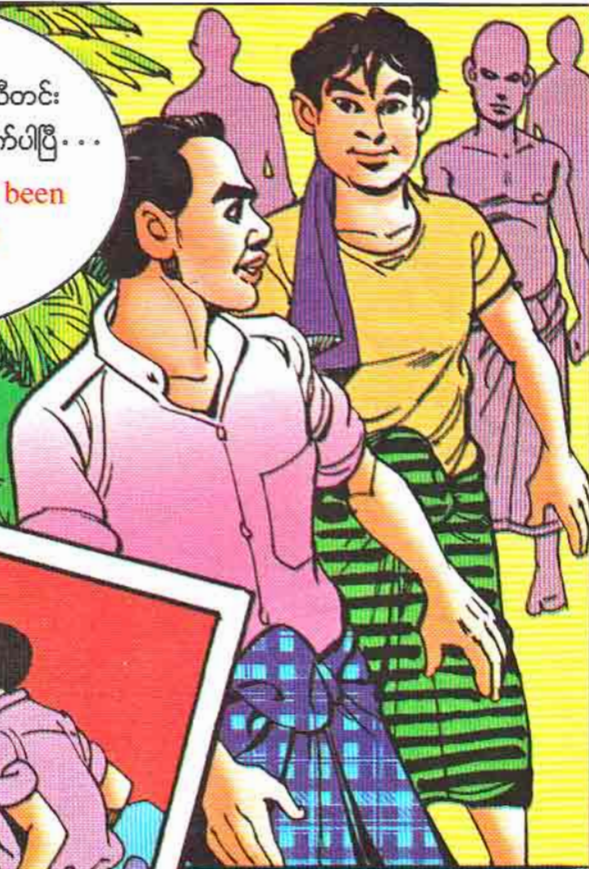
It was done in building heartily
in the evening.

ထိုနောက် ရဟန်းကြီးအား လျှောက်ထားရန်
ထွက်ခဲ့ကြသည်။

And then, they left to address at the monk.

ကဲ...ဒါဆို
တိုရဟန်းကြီးအတွက် သီတင်း
သုံးနေထိုင်ဖို့အဆင်ပြေလောက်ပါပြီ...

Well, it would have been
convenient for
our monk.



ရဟန်းကြီးရှေ့
ရောက်သောအခါ...

When they got in presence
of monk,

အရှင်ဘုရား
စေတီလိုက်ခေါင်းပေါက်
ကျဉ်းကျဉ်းလေးထဲမှာ သီတင်းသုံးနေတာ
တွေ့ရလို့ အရှင်ဘုရားအတွက် အဆင်
ပြေအောင် စီစဉ်ထားပါတယ်ဘုရား...

My Lord, as we saw you were
dwelling in narrow tunnel, we
have arranged to be
convenient for you.



တပည့်တော်တို့

ရွာသူရွာသားများစုပေါင်းပြီး
အရှင်ဘုရား သီတင်းသုံးနိုင်ရန် ကျောင်းကလေး
တစ်ဆောင် ဆောက်ပေးကြတာပါ ဘုရား...

**We, villagers built a small monastery
to dwell well for you,
my Lord.**

နောက်ရက်ကျမှပဲ

ရွာသူရွာသားတွေအားလုံးလာပြီး
အရှင်ဘုရားအား ကျောင်းအဖြစ်
လှူဒါန်းပေးကြမှာပါ ဘုရား...

**All of villagers have to come
you and donate as a monastery
this building on
next day.**

ကောင်းတဲ့အလုပ်

ကောင်းမြတ်တဲ့အလှူကို
ဒကာတို့လုပ်ဆောင်ခဲ့ကြတာပဲ...

**My lay devotees did
good-deeds and noble
donation.**

အေးကွယ်

သာဓု သာဓု သာဓုပါ
ဒကာတို့ရှယ်...

**---Well-done, Well-done,
Well-done, my lay
devotees.**

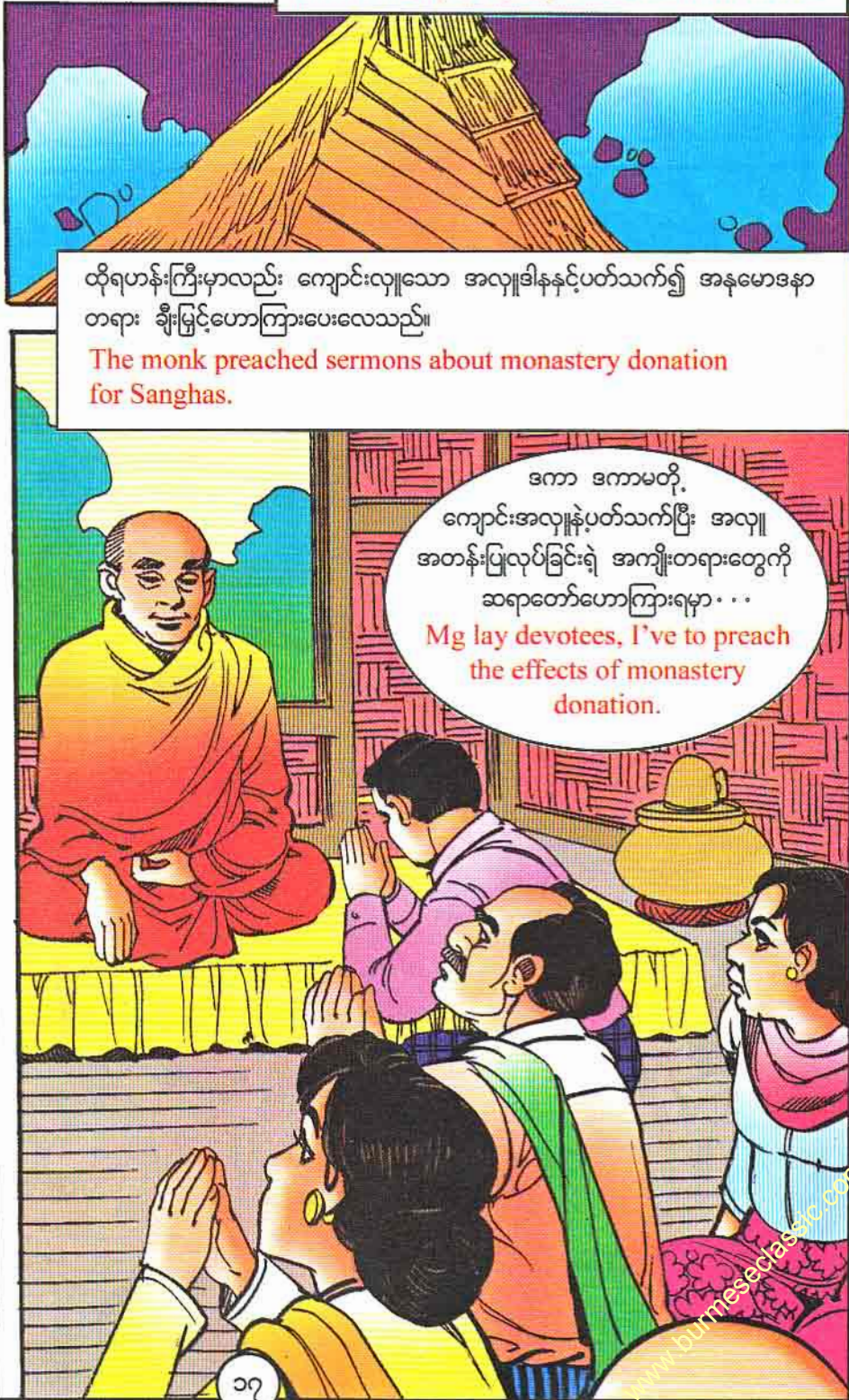
နောက်တစ်နေ့ နံနက်၌ ရွာသူရွာသားများမှာ ဆွမ်းချိုင့်များ ပါယူလာ၍ ထိုရဟန်းအား တောရဆောက်တည် သီတင်းသုံးနိုင်ရန် တောရကျောင်းအဖြစ် လှူဒါန်းပေးခဲ့ကြ၏။

On the next morning, the villagers donated this building as a monastery to dwell well by this monk by carrying rice carriers for monk.



ထိုရဟန်းကြီးမှာလည်း ကျောင်းလှူသော အလှူဒါနနှင့်ပတ်သက်၍ အနုမောဒနာ တရား ချီးမြှင့်ဟောကြားပေးလေသည်။

The monk preached sermons about monastery donation for Sanghas.



ဒကာ ဒကာမတို့၊
ကျောင်းအလှူနဲ့ပတ်သက်ပြီး အလှူ
အတန်းပြုလုပ်ခြင်းရဲ့ အကျိုးတရားတွေကို
ဆရာတော်ဟောကြားရမှာ...

Mg lay devotees, I've to preach
the effects of monastery
donation.

သင်္ကန်း

ဆွမ်း၊ ကျောင်း၊ ဆေးဆိုတဲ့
ပစ္စည်းလေးပါးဟာ ရဟန်းတို့ရဲ့မှီရာ
ဖြစ်ပေတယ်...

The four requisites (robe,
medicine, food and
shelter) are relied
by Sanghas.



ထိုလေးပါးတွင်

ကျောင်းဟူသော မှီရာမှာ အခြား
မှီရာတို့လို လှူဒါန်းရန် မလွယ်ကူပါ။

It is not easy to donate the
building called as monastery
among them.

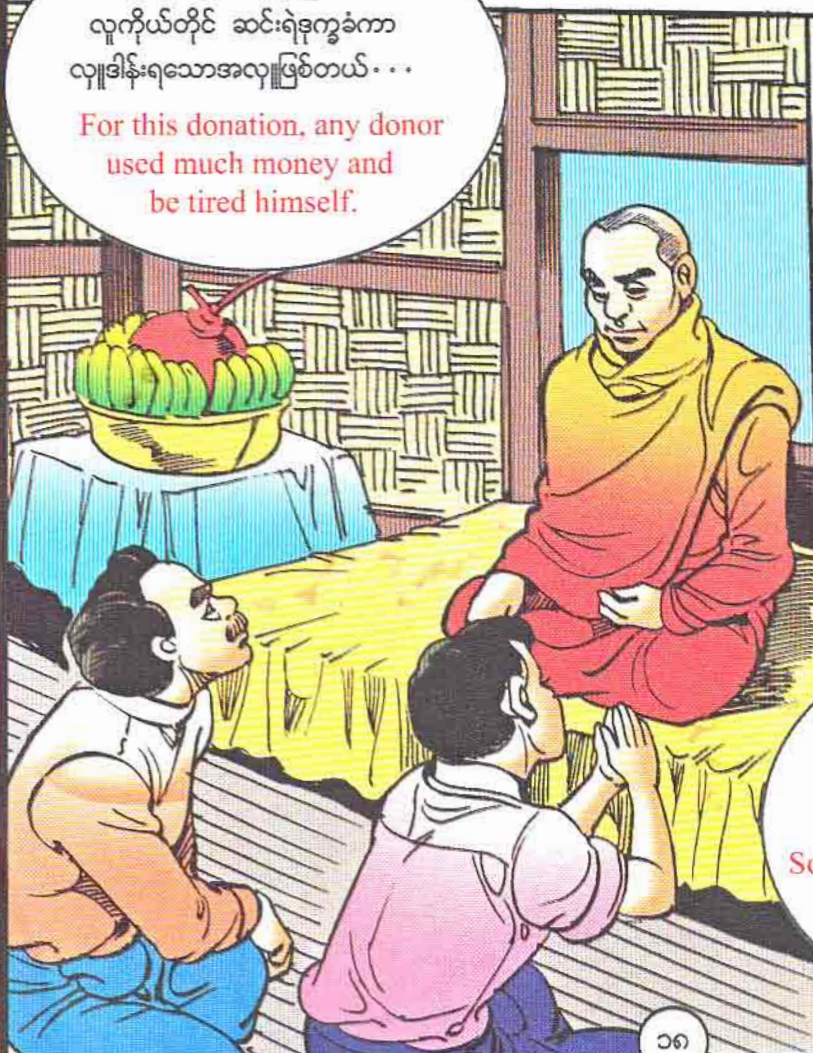


ပစ္စည်းဥစ္စာများစွာ

အကုန်အကျခံပြီး

လူကိုယ်တိုင် ဆင်းရဲဒုက္ခခံကာ
လှူဒါန်းရသောအလှူဖြစ်တယ်...

For this donation, any donor
used much money and
be tired himself.



ဒါကြောင့်

“ကျောင်းလှူခြင်းဟာ
အလုံးစုံသောအလှူကို
လှူသည် မည်ပေတယ်”

So, the monastery donation
means donation
for all.

ဒါအပြင်

ကျောင်းလှူခြင်းဟာ အပူ၊ အအေး၊
လေ၊ နေပူ၊ မိုးရွာ၊ မြွေ၊ ကင်း၊ သန်း၊
သားရဲ စသည်တို့ကြောင့်ဖြစ်သော...

Because, it is as prevention
from heat, cool, wind,
rain, snake, scorpion
and other animals



ဆင်းရဲနက္ခကို
တားဆီးသဖြင့် တမလွန်၌
ကျောင်းလှူဒါနာတို့သည်
ချမ်းသာသုခကို ရတတ်ပါတယ်...

Besides, monastery donation
effects on monastery donor
to get delight in next
existence.



နတ်ပြည်၌
သောကကင်းဝေးစွာ
ခံစားနိုင်ကြပါတယ်...

They can enjoy
unworryingly in
celestial realm.

အသက်ရှည်မယ်
အဆင်းလှမယ် ချမ်းသာကြီးမယ်
အင်အားကြီးမယ်...

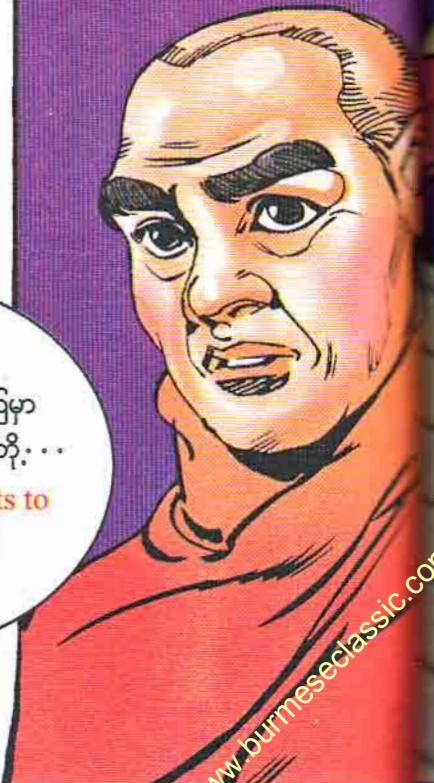
They will be in long life,
be beautiful, get big rich,
be in strength,

ဉာဏ်ပညာ ကြီးမားမယ်
နတ်ရွာသုဂတိသို့ လားရမယ်...

be wise and get to highest
planes as celestial
realm.

နိဗ္ဗာန်ကို
မျှော်မှောက်ပြုရတဲ့
အကျိုးတရားတွေ ရနိုင်ကြမှာ
ဖြစ်ပါတယ် သူတော်ကောင်းတို့...

They can get benefits to
attain Nibbana,
my saints.





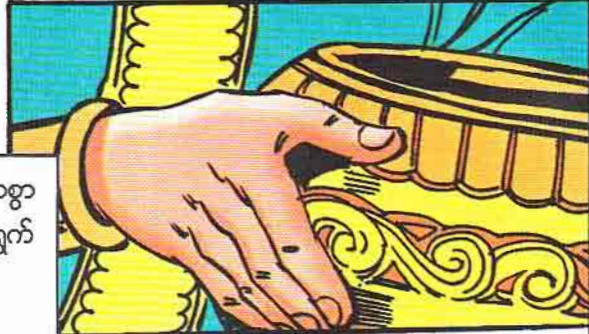
ကဲ ဒကာ ဒကာမတို့၊
ကျောင်းလှူတဲ့ အကျိုးတရားနဲ့
ပတ်သက်တဲ့ ဝတ္ထုသာဓကတစ်ခုကို
ဆက်ပြီးဟောကြားပေးလိုပါတယ်...
**Well, I would like to preach
a play about the benefit
of monastery
donation.**

ဦးစွာဘုရားရှင်လက်ထက် ဗာရာဏသီပြည်မှာ
ဒီတရားနဲ့ ပြည်စုံတဲ့ နန္ဒိယဆိုတဲ့အမျိုးသား
ယောက်ရှိတယ်။

At the time of Lord Buddha, there was a
man called Nandiya who charited in
Varanasi Kingdom.



သူဟာ မိဘတို့ကို ရိုသေစွာ
ပြုစုစောင့်ရှောက်ဆောင်ရွက်
တယ်။
**He took care his
parents respectfully.**



ရဟန်းသံဃာကိုလည်း ရိုသေ
ဆည်းကပ်သူဖြစ်တယ်။
**He was one who took
refuge at Sanghas.**

When Nandiya came of age, his mother wished to marry him with a lady in front of her house.



မိခင်ဖြစ်သူက လိမ္မာပါးနပ်သူမို့၊
အတင်းအကျပ် မတိုက်တွန်းတော့ဘူး။

As his mother was clever, she
didn't urge by force.

ရေဝတီကိုပဲ တိုးတိုးတိတ်တိတ်ခေါ်ပြီး
သွန်သင်ဆုံးမတယ်။

She called on Yewati
and admonished.

အမေသားက
သူနဲ့စိတ်တူ ကိုယ်တူဖြစ်မယ့်
မိန်းကလေးကိုပဲ စိတ်ဝင်စားမှာကွယ်...
My son will interest in lady
who shares the same view
with him.

ဒါဆို
သမီး ဘယ်လိုနေထိုင်ရမယ်
ဆိုတာ အမေပြောပြပေါ့...
If it is so, Mom, you
should tell me how
I shall do.

ဒါကြောင့်
သူ စိတ်ဝင်စားလာအောင်
သမီးကလည်း သူ့လုပ်တဲ့အလုပ်တွေကို
ကူညီလုပ်ကိုင်ပေးပေါ့ကွယ်...
So, you should help him in his
works to be interested on
you, my daughter.

ဟုတ်ကဲ့
သမီး ဘယ်လိုလုပ်ရမယ်
ဆိုတာပြောပါ အမေ...

Yes, Tell me how I shall
do, Mom.

အမေတို့အိမ်လာပြီး ပထမ
ရဟန်းသံဃာတို့ ထိုင်စရာအတွက်
နေရာထိုင်ခင်းတို့ကို ခင်းကျင်းပါ...

My daughter, you come to my
house and arrange the place
for Sanghas firstly.



ဒုတိယ
သပိတ်တင်စရာ သပိတ်ခြေတို့ကို
အသင့်ထားပါ...

Secondly, you make ready
stands for monk's
bowls.

ရဟန်းတို့
ရောက်လျှင် သပိတ်ကို
လှမ်းယူပြီး ထိုင်စေ၍ ရေစပ်နှင့်
ရေကို စပ်၍ပေးလော့...

When Sanghas arrive, you
take alm-bowls and give
candidated water
them.



ဆွမ်းဘုန်းပေးပြီးလျှင်
သပိတ်တို့ကို ဆေးလော့...

wash alm-bowls
after eating.



ထိုသို့.

နေ့စဉ်ပြုလုပ်လျှင် အမေ့သားက
သမီးကို နှစ်သက်ချစ်ခင်လာပါလိမ့်မယ်။

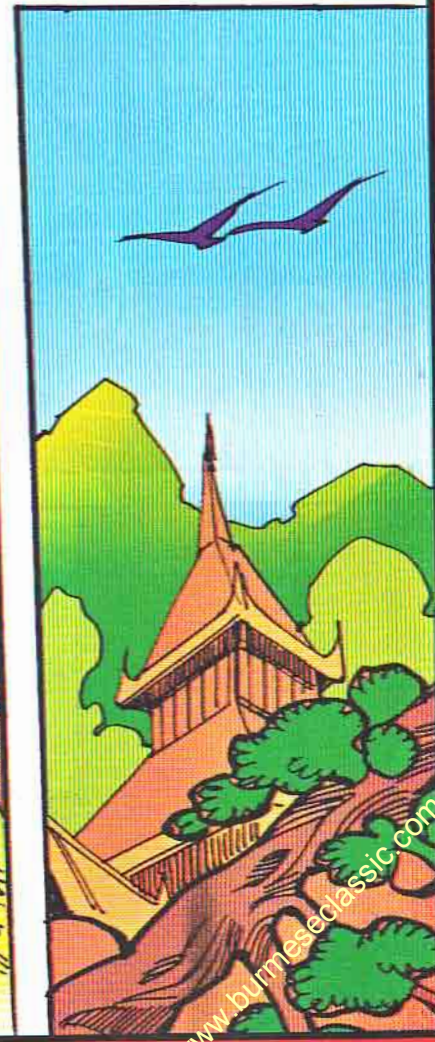
If you do daily like that,
my son will
love you.

အထွတ်မှာ စိတ်ထဲကမပါ မလုပ်ချင်သော်လည်း နန္ဒီယနှင့်လက်ထပ်ရမည့်
အရေးရှိ. ခေါင်းညိတ်သဘောတူလိုက်ရတော့၏။

Though Yewati didn't wish to do like that, as in case of
marriage with Nandiya, she agreed.

ဟုတ်ကဲ့
စိတ်ချပါအမေ
သမီးလုပ်ပါ့မယ်...

Yes, Mom, assured
me. I will.



ဤသို့ ဖြင့် နောက်တစ်နေ့တွင် ရေဝတီမှာ နန္ဒိယ အိမ်သို့ ဝတ်ကောင်းစားလှနှင့် ရောက်လာ၏...

On the next day, Yewati came to Nandiya's house by well dressing.

နန္ဒိယက အိမ်ကိုရောက်လာတဲ့ ရေဝတီကိုတွေ့သောအခါ...

When Nandiya saw Yewati who came to his house,

အဘယ် ကိစ္စများ ရှိလို့လဲ ရေဝတီ...

What about do you have, Yewati?

ရဟန်း သံဃာတွေကို အလုပ် အကျွေးပြုချင်လို့ပါမောင်ကြီး...

My brother, I'd like to serve to Sanghas.

မင်းဘာသာ မင်း အေးအေးနေပါ ရေဝတီရယ် ကျုပ်အလုပ်ကို လာမနှောင့်ယှက်ပါနဲ့...
Yewati, stay yourself unworryingly. Don't disturb my work.

At that time, Nandiya's mother said after coming out from bed-room.

အို သားရယ်
ရေဝတီလေးက သားရဲ့
အလှူဒါနကို ပါရမီဖြည့်ချင်လို့
လာတာပဲကွယ်...
Oh--my son, Yewati comes
to you to strive to attain
the virtues at your
donation.

သူ ဝိုင်းကူညီချင်တာ
လုပ်ခွင့်ပေးလိုက်ပါ...
You should pass her.

အင်းလေ
တကယ်စိတ်ပါရင်
လုပ်နိုင်ပါတယ်...
Well, if she wishes,
she can.

ကောင်းတာ
လုပ်တာပဲ ကျွန်တော်
မတားပါဘူး...
It is good-deeds.
I don't prevent
her.

သို့နှင့် ရဟန်းသံဃာများကြွလာသောအခါ၊ နေရာတိုင်း စီစဉ်ထားသည့်အတိုင်း တစ်ခုချင်း ဆောင်ရွက်လေသည်။

When Sanghas arrived, Yewati carried out each activities as Nandiya's mother taught. She served steadily as,

ရဟန်းသံဃာတို့ကို
နေရာထိုင်ခင်းပေးခြင်း၊
placing for Sanghas.

ရဟန်းတို့လက်ထဲမှ သမိတ်
ကို လှမ်းယူပြီး သမိတ်ခြေ
ပေါ်တင်ခြင်း၊
after taking alm-bowl
from monks and put
them on stands.

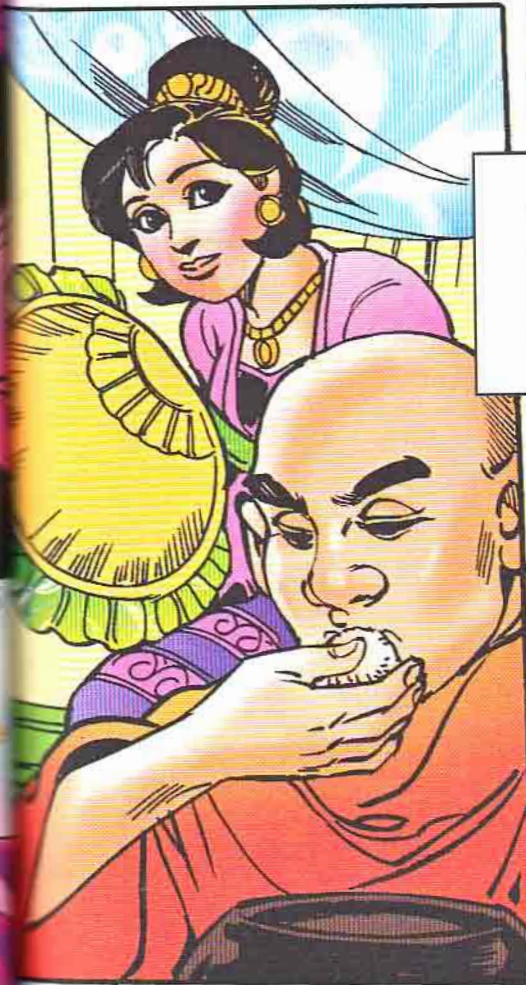
ရေစစ်နှင့် စစ်ထားသော
ရေကို ကပ်လှူခြင်း၊
offering canditated
water

အနီးသံဃာများ ဆွမ်းဘုဉ်းပေးနေသောအခါတွင်
ဆေးတင်ထိုင်၍ ယပ်ခတ်ပေးခြင်း။

Waiting near at Sanghas while they
were having food.



လိုအပ်သည်များကို
ဆောင်ရွက်ပေးခြင်း။
carrying out the
needs and



ပြီးသွားသောအခါ သပိတ်များကို
ဆေးကြောပေးခြင်းများကို တည်ငြိမ်စွာ
လုပ်ကိုင်ပေးလေသည်။
washing alm-bowls after
having food.



ဤသို့ နေ့စဉ် ဝတ္တရားမပျက် ပြုမူကောင်းစွာ လုပ်ကိုင်
နန္ဒီယလည်း ရေဝတီအပေါ်တွင် အရင်လို စိမ်းကားစွာ
မဆက်ဆံတော့ဘဲ ခင်မင်ရင်းနှီးစွာ ပြောဆိုနေထိုင်ခဲ့တော့၏။

By carrying out responsibilities daily like that,
Nandiya stayed friendly on Yewati without
relationship with her as formerly.



ကာလအတန်ကြာသော် မိခင်
ဖြစ်သူက သားဖြစ်သူကို ပြော
လာခဲ့ပြန်၏။
After taking long time, his
mother told again at her son.

ချစ်သား
ရေဝတီဟာ ဆိုဆုံးမစကား
နားထောင်လာပါပြီ...
My lovely son, Yewati
has listened to
admonishment.



ရေဝတီလည်း
လိမ္မာယဉ်ကျေးလာပါပြီ သားသူကို
လက်ထပ်ပါသားရယ်...

Yewati has become polite.
You should marry with
her, my son.



ဟုတ်ကဲ့
ကောင်းပါပြီအမေ သား
အမေဆန္ဒအတိုင်းဖြစ်စေရပါမယ်...

Yes, Mom. It must be as
you wish.



သားဖြစ်သူ နန္ဒိယက လိုလားစွာပင် သဘောတူလိုက်သဖြင့်
မိခင်ဖြစ်သူမှာ ဝမ်းသာအားရဖြစ်ကာ ထိမ်းမြားမင်္ဂလာပွဲကြီးကို
ခြံမြံခြံမြံသဲသဲ ကျင်းပပေးခဲ့လေတော့၏။

Nandiya's mother was so pleased in hearing his
son's agreement. So, she made wedding
celebration resoundingly.



Though he married with Yewati to peace his mother's mind, Nandiya didn't believe in Yewati yet.



ခုနေ
ငါ့အကြိုက်ကိုလိုက်
လျောနေပေမယ့် နောက်ကျရင်
ဖောက်ချင်ဖောက်လာမှာ...
Though she is as my wish
now, she can change
her mind later.



ငါကြိုတင်
သတိပေးထားမှပါပဲလေ...
I must notice her
before it be.



အို ရေဝတီ
ရဟန်းသံဃာများနှင့် ငါမိခင်တို့ကို
လုပ်ကျွေးပြုစုလျှင် သင်သည် ဤအိမ်
ကြာရှည်စွာ နေရပေလိမ့်မည်...
O-----Yewati, if you serve
Sanghas and my parents
you'll stay at my
home longer.



ငါပြောတဲ့စကားကို
မမေ့လျော့ မပေါ့ဆပါစေနဲ့...
Don't forget my notice.

ဟုတ်ကဲ့
စိတ်ချပါ မောင်ကြီး
Yes, assured
my brother.

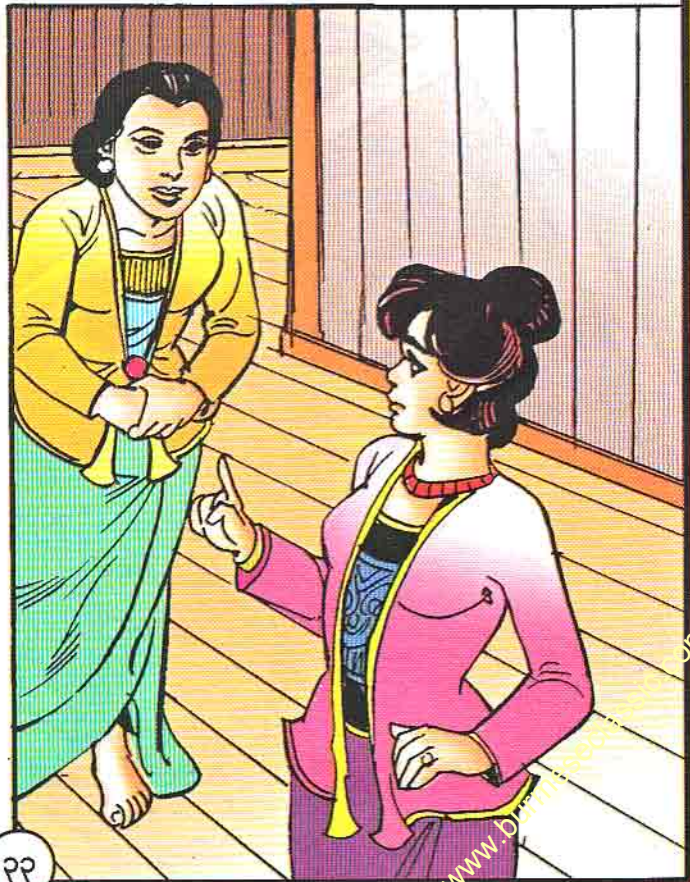
သော်မှပင်ကိုအားဖြင့် သဒ္ဓါတရားမရှိသောလည်း
သကို ချစ်မြတ်နိုးသောကြောင့် နန္ဒီယပြောသည်
အင်း ကြိုးစား လုပ်ကိုင်ခဲ့လေသည်။

Though Yewati hadn't charity in her
nature, as she loved with Nandiya, she
did as well as her husband said.



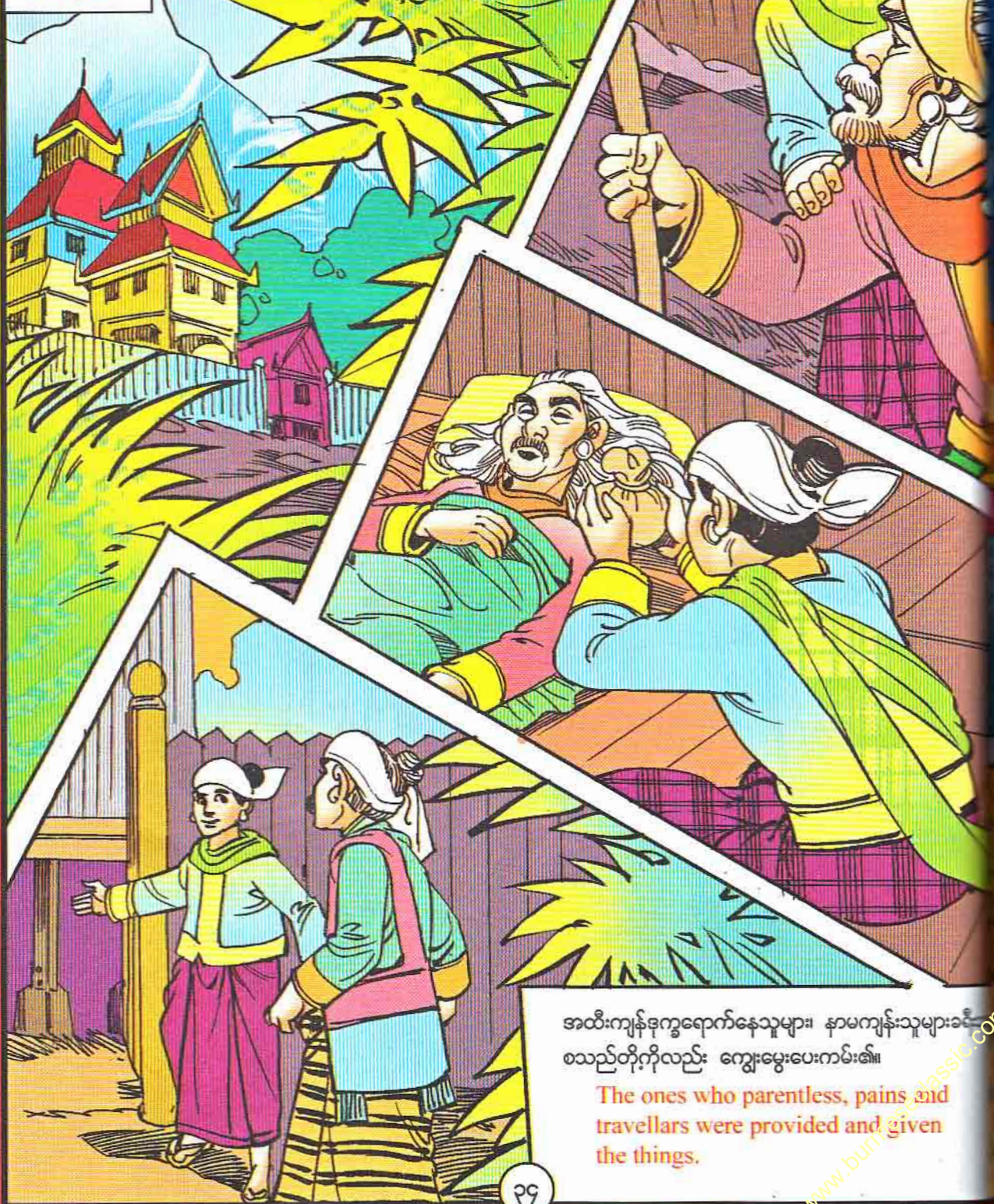
မောင်ကြီး ကွယ်လွန်သွားသည်အခါမှာတော့
တစ်အိမ်လုံးကို အုပ်ချုပ်စီမံခဲ့ရလေသည်။

After death of mother, she arranged
for whole house.



နန္ဒိယမှာလည်း မိဘများမရှိတော့လို့ မိမိခွဲပေးပြီး
ဖြစ်လာကာ ရဟန်းသံဃာများအား အလှူအတန်းပြုတ်
ပြုလေသည်။

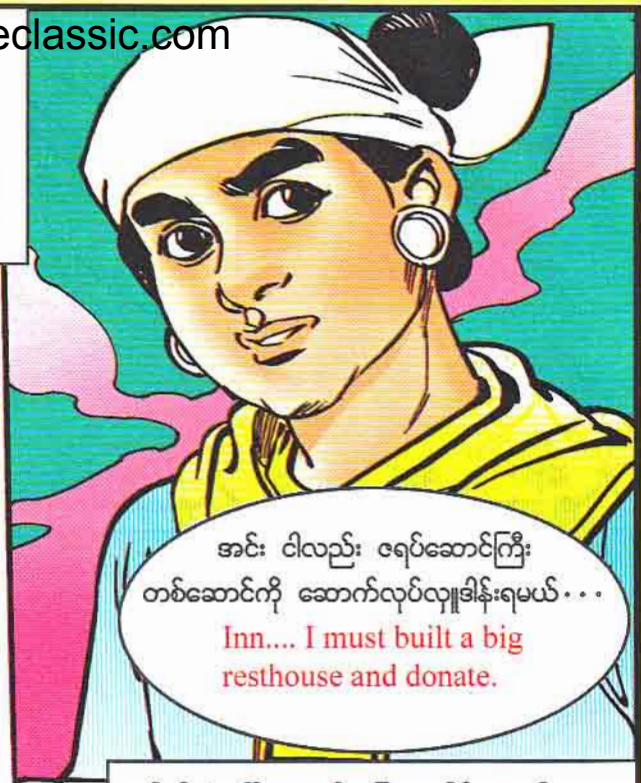
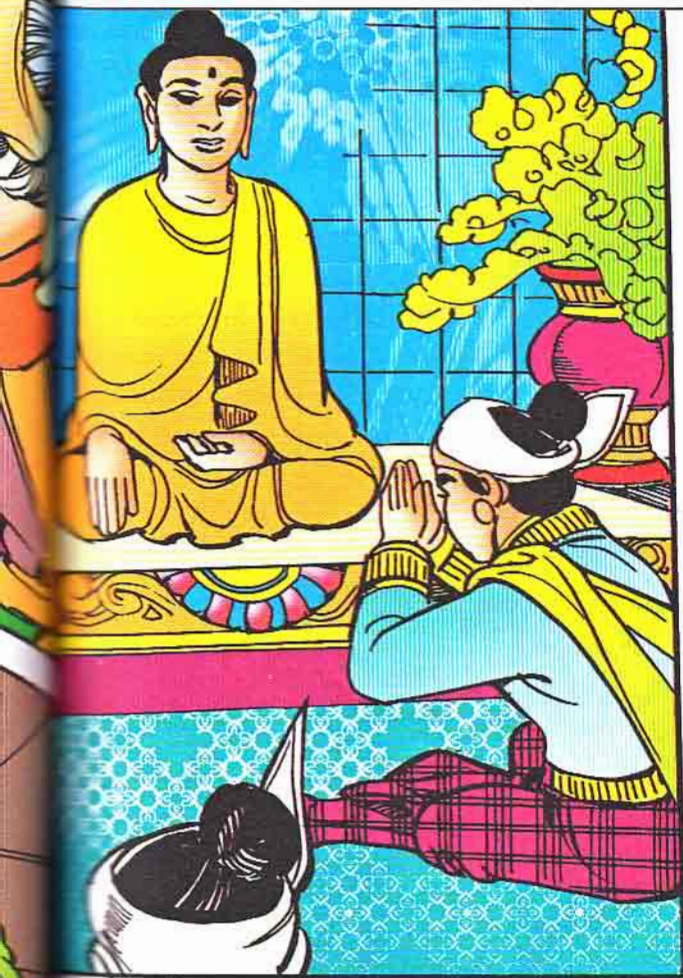
Also Nandiya became chief at home beyond his
parents. And, he did donation continuously at
Sanghas.



အထီးကျန်ဒုက္ခရောက်နေသူများ၊ နာမကျန်းသူများခေါ်
စသည်တို့ကိုလည်း ကျွေးမွေးပေးကမ်း၏။

The ones who parentless, pains and
travellers were provided and given
the things.

စွာဘုရား၏ ကျောင်းဆောက်လှူဒါန်းခြင်းကြောင့်
ဘုရား အနုမောဒနာတရားကို ကြားနာရကာ ကျောင်း
ဆောက်လှူဒါန်းအားနိသင်ကို သိလာရလေ၏။
He knew about the power of monastery donation in
hearing the effective sermon of monastery donation
from Lord Buddha.



အင်း ငါလည်း ဇေယျဆောင်ကြီး
တစ်ဆောင်ကို ဆောက်လုပ်လှူဒါန်းရမယ်...
Inn.... I must built a big
resthouse and donate.

စိတ်ထဲပေါ်လာသည့်အကြံအတိုင်း ဣသိပတန
ကျောင်းတိုက်ကြီး၌ အခန်းလေးခန်းရှိသော
လေးခန်းဇေယျကို ဆောက်လုပ်၍ မြတ်စွာဘုရား
အမှူးရှိသော ရဟန်းသံဃာတို့အား လှူဒါန်း၏။
Nandiya built four resthouses called
Eithipatana and donated at Sanghas
leading by Lord Buddha as he wished.

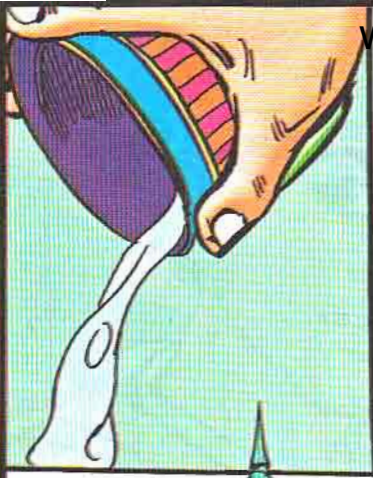


နန္ဒိယသည် မြတ်စွာဘုရားလက်တော်၌
ရေစင်သွန်းလောင်း၍ ထိုကျောင်းကို
လှူဒါန်းသောအခါ...

When Nandiya donated by pour
water on Lord Buddha's hands.

ရေစင်သည် မြတ်စွာဘုရား၏ လက်တော်
ကျသည်နှင့် တစ်ပြိုင်နက် နန္ဒိယ အတွက်
တာဝတိံသာနတ်ပြည်၌ နတ်ဗိမာန် ပေါ်
ခဲ့လေသည်။

as soon as the water touch with
Buddha's hands, the celestial st
building appeared for Nandiya
second of six levels inhabited by
celestial lords called Ta wadein



ဒီဗိမာန်ဟာ
မကြာခင်ရောက်လာမယ့်
နန္ဒိယအတွက်ပဲဟေ့...

This stately building is for
Nandiya who nearly
to come.

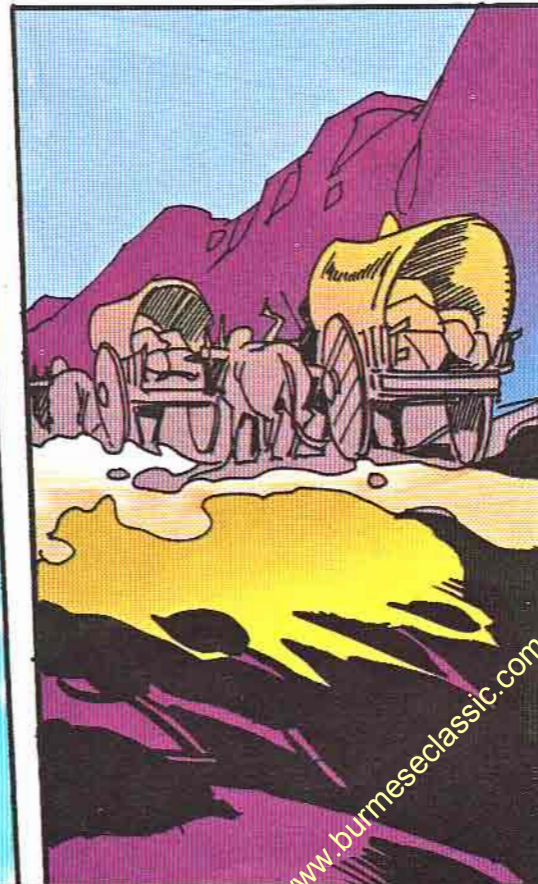
ထိုနတ်ဗိမာန်မှာ အလျားအနံ လေးဖယောင်း (၁၂၅) မြေပေ၊
စီရိပြီး အမြင့်က ယူနောက်တစ်ရာမြင့်ကာ ရတနာခုနစ်ပါး စီခြယ်
ထားပြီးနတ်သမီးတစ်ထောင်တို့က စောင့်စားရှိနေခဲ့ကြလေသည်။

This stately building was 156 miles length in four
sides and 1200 miles in heigh and secreted with
seven kinds of treasures. One thousand female
celestial beings were waiting for him.



နိမိတ်တော် ကောင်းမှုကုသိုလ်များကို လုပ်ရင်းကပင်
တစ်ခါတစ်ရံ အရောင်းအဝယ်ကိစ္စများ ပေါ်လာလျှင်
ခရီးထွက်ရတတ်လေသည်။

Nandiya used to on trip for trade
sometime as he did good-deeds.



တစ်နေ့ အရောင်းအဝယ်ကိစ္စနှင့် ချိတ်ဆက်နေသော ဇနီးသည်ရေဝတီကို မှာစရာရှိတာ မှာထားခဲ့လေသည်။

He left words to his wife Yewati on his nearly to trip for trade.

ရေဝတီ
ငါ့အမြဲ ဆည်းကပ်
ကိုးကွယ်တဲ့ သံဃာများအား
လှူဒါန်းခြင်းကိုနေ့စဉ်ပြုပါ။
Yewati, you make donation
at my worshipped
Sanghas daily.

မိမိခိုရာမဲ့သော
ဒုက္ခသည်တို့အား ထမင်း
အစာရေကို ကျွေးမွေးလှူဒါန်းပါ။
Provide food to
parentless ones and
suffered ones.

ထိုပြုရမယ့်
အလုပ်တွေကို မမေ့ပါနဲ့၊
အထူးသတိပြု ဆောင်ရွက်ပါ...
Don't forget usual works.
Take care specially
and carry out.

ဟုတ်ကဲ့
စိတ်ချပါ မောင်ကြီး
နမ မောင်ကြီးမှာတာတွေ
မလစ်ဟင်းစေရပါဘူး...
Well, my brother.
Assured me.
I'm sure.

ဇနီးသည် ရေဝတီမှာ နန္ဒိယထွက်သွားပြီး ဇေယျဝတီ
ငါးရက်မျှသာ အလှူဝတ်ကိုပြုလုပ်သည်။

Yewati carried out for donation
for four or five days only after
Nandiya left for trade.

ဆင်းရဲနွှဲရောက်သူတို့ကို
ပေးကမ်း ကူညီမှုပြု၏။

She gave things and
helped for suffering
ones.

ကန်တော့ဆွမ်းပါဘုရား...

'I apologize
my Lord.

နောက်တော့ ထိုလှူတန်းမှုတို့ကို
ဖြတ်တောက်လိုက်တော့၏။

Later, she stopped giving
and donation.

ဟင်း...တော်ပြီ

ပင်ပန်းတယ် အေးအေး

ဆေးဆေးကို မနေရဘူး...

Hinn..... I'm tired. I'm
not steadily.

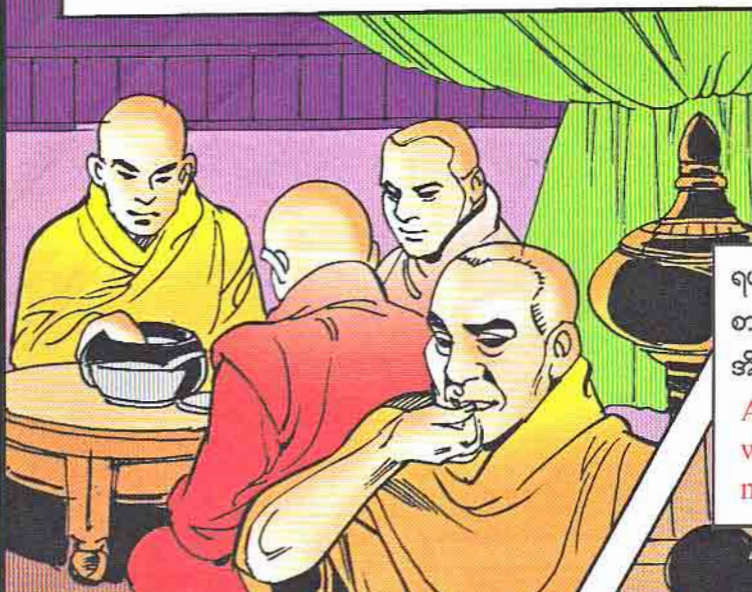
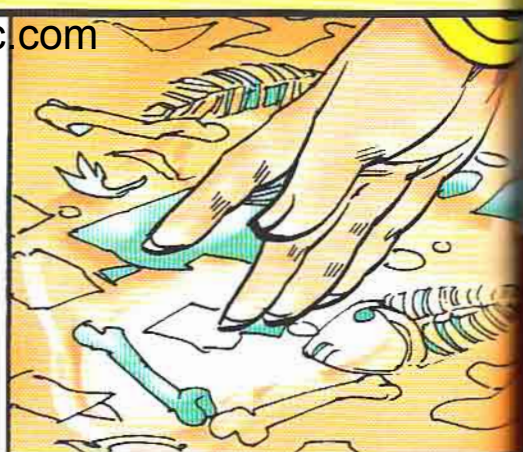
တစ်နေ့ တစ်နေ့
သူတို့အလုပ်တွေချည်းပဲ ဟွန်း...

Every day is for them.....

Hunh

နေ့စဉ် အိမ်သို့ဆွမ်းခံကြနေကြသူများသည်
နှင့် ပုန်းရည်ဟင်းတိုကိုသာ ကျွေးမွေးလာခြင်း၏။

She offered boiled broken rice and thick brown
sauce at Sanghas who come for alm-round daily.



ရဟန်းတို့ ဆွမ်းဘုဉ်းပေးသွားသောနေရာ၌ မိမိ၏ စားကြွေး
စားကျန် အရိုးအရင်း ထမင်းလုံးတို့ကို ဖြန့် ကြဲထားခဲ့ပြီး
အိမ်နီးနားချင်းတို့အား ခေါ်ပြောဆိုလေသည်။

After she spraid her remnants at the place
where Sanghas had food, she called on
neighbours and said.



ဒီမှာ
လာကြည့်ကြဦးရှင် ရဟန်းတို့
လုပ်ပုံကို ကြည့်ကြပါဦး...
Come and look here. Look
this happening what
Sanghas did.

သဒ္ဓါလို၊
ကြွေးလှူတဲ့ဆွမ်းဟင်းတို့ကို ဒီလိုပဲ
စည်းကမ်းမဲ့ စွန့်ပစ်ခဲ့ကြတယ်လေ...
ကောင်းကြသေးရဲ့လား...
They discarded unrulely
like that to my donated
food. Is it good?

သပြန်လာသောအခါ ရဟန်းတော်များက သူ့အား ခြားကြားသိခဲ့၍ ရေဝတီကိုစိတ်ဆိုးကာ အိမ်မှနှင်ထုတ်တော့၏။

When Nandiya come back home, as he heard about saying to lack propriety on Sanghas, he was too angry at Yewati and drove out from home.



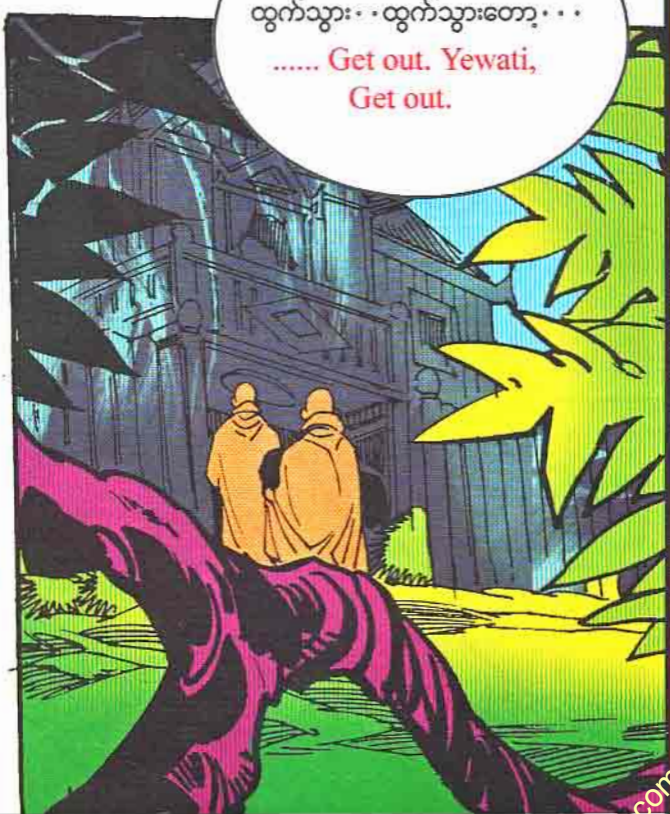
မင်းဟာ
သဒ္ဓါတရားနည်းတဲ့
မိန်းမပဲ၊ မင်းလိုမိန်းမမျိုး
ငါဆက်မပေါင်းနိုင်ဘူး...

You're uncharitable woman.
I can't associate with
like you.



ထွက်သွားတော့
ရေဝတီ မင်း ငါ့အိမ်က
ထွက်သွား... ထွက်သွားတော့...

..... Get out. Yewati,
Get out.



ရေဝတီမရှိတော့သည့်နောက်..... နန္ဒိယမှာ အလှူအတန်းများကို
ယခင်အတိုင်း ပြန်လည်လုပ်ဆောင်လေသည်။

Though Yewati wasn't at home, Nandiya carried
out the donations continuously as formerly.

တစ်ပတ်မျှကြာသောအခါ မိတ်ဆွေ
တို့က ဝိုင်းဝန်းဖျောင်းဖျကာ ရေဝတီကို ပြန်ပို့
ခဲ့ကြသဖြင့် အိမ်မှာ ပြန်၍ လက်ခံခဲ့သည်။

When the time passed for seven days,
his friends persuaded Nandiya and
Yewati was sent to Nandiya's house.
He accepted her.

သို့သော် ရေဝတီအား အလှူ
ခါနဲ့ပတ်သက်တဲ့ကိစ္စအဝဝကို
လုံးဝမခိုင်းတော့ပေ...

But, Yewati wasn't
ordered to do any
thing for donation.



စားရုံဝတ်ရုံမျှသာ နေရာ
ပေးထားခဲ့လေသည်။

She was just enough
for living.

ကာလအတန်ကြာသည်အခါ နန္ဒီယမာရ်ကဲ့သို့
တာဝတိံသာ နတ်ပြည်ရှိ သူ့အတွက် ရှိနှင့်ပြီးသော
ဘုံဗိမာန်သို့ ရောက်ရှိခံစားခဲ့ရလေသည်။

When the time passed on, after Nandiya died,
he enjoyed at his ready stately building in
Ta wadein dha celestial realm.

ရေပတိမှာ နန္ဒီယမရှိတော့သည်နှင့် ထင်တိုင်း
ကြံတော့သည်။

Yewati did as her pleases at home
after Nandiya.



ဟင်း ဟင်း
ငါ့ကိုဆရာလုပ်နေတဲ့ နန္ဒီယ
လည်းမရှိတော့ဘူး၊ ဘယ်သူမှ
ဂရုစိုက်စရာမလိုတော့ဘူး...
.....Hinn.....Hinn, ordering
Nandiya isn't at home.
No need to care
any one.

ငါ့လက်ငါ့ခြေ
ငါသဘောဆိုတော့ ဒီအိမ်ကို
ငါ့စိတ်ကြိုက်အုပ်ချုပ်မယ်၊
I must rule at home
as I wish.



ရဟန်းတို့၊
နောက်ကိုအိမ်ကိုမကြွကြပါနဲ့...
Monks, Don't come
to home.

အလှူတန်းအားလုံးကို
ဖြတ်တောက်ပစ်သည်။
She stopped
all donations.



ရဟန်းတို့ကြောင့် အိမ်မှာရှိသည့်ဥစ္စာစီးပွားများ ယုတ်
လျော့ရသည်ဟုစွဲမှတ်ကာ အမျက်ထွက်ပြီး ဆဲရေးတိုင်း
ထွာခြင်း များလည်း ပြုလုပ်လေသည်။

As she kept firmly in her mind that donation
for Sanghas makes decreasing wealth, she
was angry and used obscene language at
Sanghas.

ထိုအခြင်းအရာကို ဝေဿဝဏ်နတ်
ကြီးမြင်သော်...

When supreme celestial lord
called Waithawon saw this
cause.



အင်း... သဒ္ဓါတရား
နည်းပါးပြီး အတော်ယုတ်ညံ့တဲ့
မိန်းမပါလား...

Inn,..... She is uncharitable
and too inferior
woman.

ဝေဿဝဏ်နတ်မင်းကြီးမှာ ဘီလူးနှစ်ကောင်ကို
ခေါ်ကာ စေခိုင်းလိုက်လေသည်။

Waithawon supreme celestial lord
ordered at two ogres.

ဒီကနေ့မှ

နောက် (၇)ရက်မြောက်သော
နေ့တွင် ရေဝတီအား အရှင်လတ်လတ်
ငရဲသို့ပစ်ချရမည်ဟု အသင်ဘီလူး
နှစ်ကောင် ကြွေးကြော်ကြစေ...

I order to announce you to
send Yewati to hell while
she still alive on coming
seventh day.

မှန်လှပါ
နတ်မင်းကြီး...

Well, lord.

ဘီလူးတို့လည်း နတ်မင်းကြီးစေခိုင်းသည့်အတိုင်း
ဗာရာဏသီပြည်တွင်း၌ ကြွေးကြော်ခဲ့ကြလေသည်။

The ogres announced in Varanasi Kingdom
as the lord ordered.

ဒီကနေ့မှစ၍
နောက် (၇)ခုနစ်ရက်ပြည့်မြောက်သော
နေ့တွင် ရေဝတီကို အရှင်လတ်လတ် ငရဲသို့
ပစ်ချရမည်ဟုနတ်မင်းကြီး
အမိန့်တော်မှတ်လိုက်တယ်...

The supreme lord orders to send
Yewati to hell while she still
lives on coming
seventh day.



ဟာ.....
Harr.....



ဟာ.....
Harr.....



အို.....
Oh.....

ကြားသိလိုက်ရသော လူအပေါင်းမှာလည်း
အလွန်ကြောက်လန့် ကြရတော့သည်။

Everybody was frightened on
this announcement.

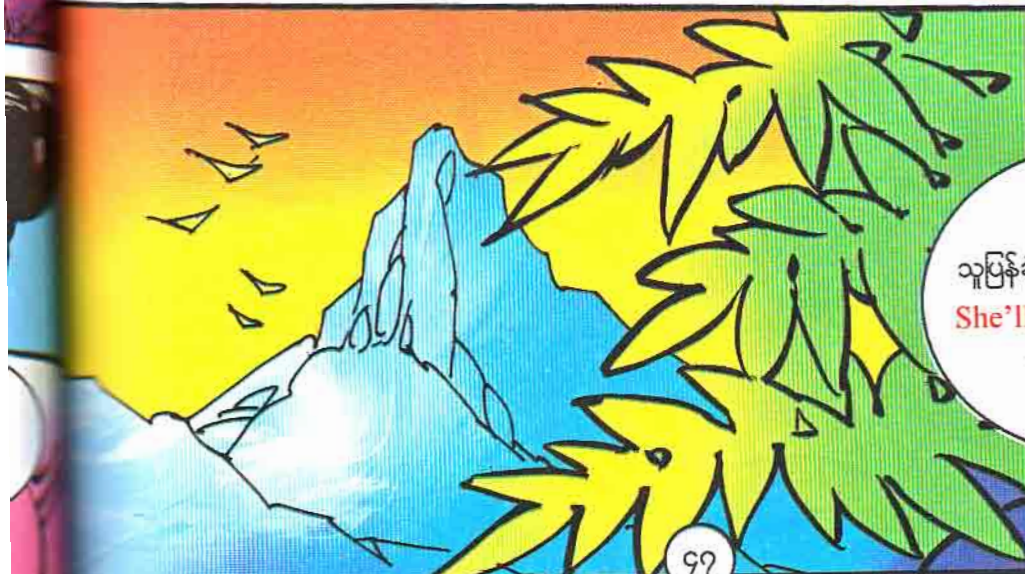
ရေဝတီဘဝတော့
မတွေးရဲစရာပဲ...

'Her life will be
in fright.

အမယ်လေး
ဘီလူးကြီးတွေကို
လွှတ်လိုက်တာပဲ...
Oh.....my!
big ogres are
ordered.



သူပြုတဲ့ကံ
သူပြန်ခံရတော့မှာပါလား...
She'll be counteracted
as she did.



ရေဝတီလည်း ကြောက်ရွံ့လှသဖြင့်
အိမ်တံခါးကို အထပ်ထပ်အလုပ်ပိတ်
၍ ပုန်းနေခဲ့လေသည်။

Yewati was too frightened. So,
she closed all doors and hid
at home.

ဒီလောက်
လုံအောင်ပိတ်ထားတာ
ငါ့ကိုမတွေ့လောက်ပါဘူး...
I can't be seen by
closing all doors.

(၇)ရက်ပြည့်မြောက်သောနေ့တွင်တော့...
ဘီလူးနှစ်ကောင် ရောက်လာတော့၏။

The two ogres arrived on
seventh day.

ရေဝတီ
နင်ဘယ်လိုပုန်းပုန်း တို့လက်က
မလွတ်စေချူးဟေ့...
Yewati, you can't be
released in
any way.

“ကဲ” ဝန်း ခုန်း
.....Ke'!.....Wone!.....
Doone!.....

ထိုနောက် ဘီလူးနှစ်ကောင်မှာ ရေဝတီ
၏ လက်နှစ်ဖက်ကို တစ်ဖက်စီ ဆွဲခေါ်
သွားကြလေသည်။

And then, Yewati was taken by
two ogres by holding her hands.

ဘီလူးနှစ်ကောင်၏ ဖြိုဖျက်လိုက်မှု
ကြောင့် အိမ်ကြီးမှာ တခဏတွင်း
ဖြိုဖျက်ကျသွားသည်။

The big house was damaged
by two ogres in a moment.

ဟင်အင်း မလိုက်ဘူး
မလိုက်ဘူး လွှတ်...

.....No.....No.....
Release me.

ဘီလူးများက ရေဝတီကို နတ်ပြည်သို့
အရင်ခေါ်သွားလေသည်။

The ogres took Yewati to
celestial realm first.



ထိုအခါ နတ်ဗိမာန်၌ စံစားနေသော
နန္ဒိယာကို တွေ့ မြင်ရသောအခါ။

When she saw Nandiya who
is enjoying in celestial stately
building,

အို မောင်ကြီး
မောင်ကြီး နမကိုအခေါ်
လွှတ်လိုက်တာလားဟင်...

Oh!..... my brother,
Did you order them
to take me?



ဝမ်းသာလိုက်တာ
မောင်ကြီးရယ်...

I'm so happy.

ဒီ ဒီမှာ ဘီလူးကြီး
ဟိုမှာတွေ့နေရတဲ့ နတ်သားဟာ
ကျွန်မယောက်ျားပါရှင်...
Here, ogres, this male
celestial beings is
my husband.



ကျွန်မကို
ဒီမှာပဲ ထားခဲ့ကြပါ
ကျွန်မယောက်ျားနဲ့ပဲ နေချင်
ပါတယ်။ နေခဲ့ပါရစေ...
You leave me here. I want
to live with my husband.
Leave me.

ဘာပြောတယ်
နင်ကများ ဘာကုသိုလ်ကောင်းမှုမှ
မပြုခဲ့ဘဲ အလှူအတန်းကို
ဖျက်ဆီးစော်ကားခဲ့တယ်...
What do you say? You destroyed
donations and insulted at
Sanghas without doing
any good-deeds.



နင်နဲ့ နတ်ပြည်
ထိုက်တန်လိုလားဟဲ့
ဝန်တိုမရဲ့...
Are you worthy in
celestial realm, jealous
fellow?

နင့်လို
အလှူအတန်းနည်း သဒ္ဓါတရား
မရှိတဲ့ မိန်းမက ဒီမှာနေချင်တယ်
ဟုတ်လား...ဟား ဟား ဟား.....

Does uncharitable one like you
want to live here? 'Harr'.....
'Harr'..... 'Harr'.....



နင့်လို
အကျင့်မကောင်းတဲ့
မိန်းမက ဒီနတ်ပြည်မှာ
နေရမှာ မဟုတ်ဘူး...
Immoral woman like
you won't live in
celestial realm.

သွား...
.....Go.....



နင်နေရမှာက
နင်နဲ့ထိုက်တန်တာဟာ
သံဃာတင်ရဲကိုပဲ...
The worthy one with
you is Thangata hell.

.....Arri.....

စီးဆင်းနေတဲ့ သံဃာတင်ရဲကို ကျရောက်သွားတော့
တာပေါ့...

Yewati who was thrown by ogres got to
Thangata hell which ever flowing
feaces.



အဲဒီငရဲဟာ
မိုက်ဆာတဲ့အခါ မစင်တွေကိုဘဲ
စားရတဲ့ ငရဲဖြစ်တာပေါ့ကွယ်...

When any denizen of hell is
hungry from this hell, eat
feaces in this hell.

ကဲ တရား
နာယူနေကြတဲ့ ပရိသတ်
အားလုံး ကြားသိခဲ့ကြပြီနော်...

Well, Have all audiences
known about my
sermon?

စေတနာ သဒ္ဓါတရား
အမြဲပြည့်စုံပြီး ကျောင်းဆောက်လှူဒါန်း
ပေးခဲ့တဲ့ နန္ဒီယဟာ ဘုရားရဲ့လက်တော်ပေါ်
ရေစက်သွန်းချလှူဒါန်းလိုက်တာနဲ့ တစ်ပြိုင်နက်...

**Nandiya who had perfected charity and
donated monastery, as soon as he
poured water on Lord Buddha's
hands for his donation,**

နတ်ပြည်မှာ
ဘုံဗိမာန်ကြီး ပေါ်ပေါက်ခဲ့ပြီး
သေလွန်ပြီးတဲ့အခါ နတ်သား
အဖြစ် ခံစားခဲ့ရတယ်...

**the big stately building
appeared in celestial realm
and enjoyed there as
a male celestial beings
after death.**

အကျင့်သီလမကောင်းတဲ့
ဇနီးသည် ရေဝတီကတော့ အလွန်
ရွံ့ရှာဖွယ်ကောင်းတဲ့ မစင်ပုပ်တွေ့စီးဆင်းတဲ့
သံဃာတရားမှာ ခံခဲ့ရရှာတယ်လေ...

**Immoral wife, Yewati felt in
detestable feaces hell called
Thangata hell.**

ဒါကြောင့် ယခု
တစ်ရွာလုံးက စေတနာ သဒ္ဓါတရား
ထက်သန်စွာနဲ့ ကျောင်းဆောက်လှူဒါန်း
ပေးခဲ့ကြတဲ့ ဒကာ ဒကာမ အပေါင်းဟာ...

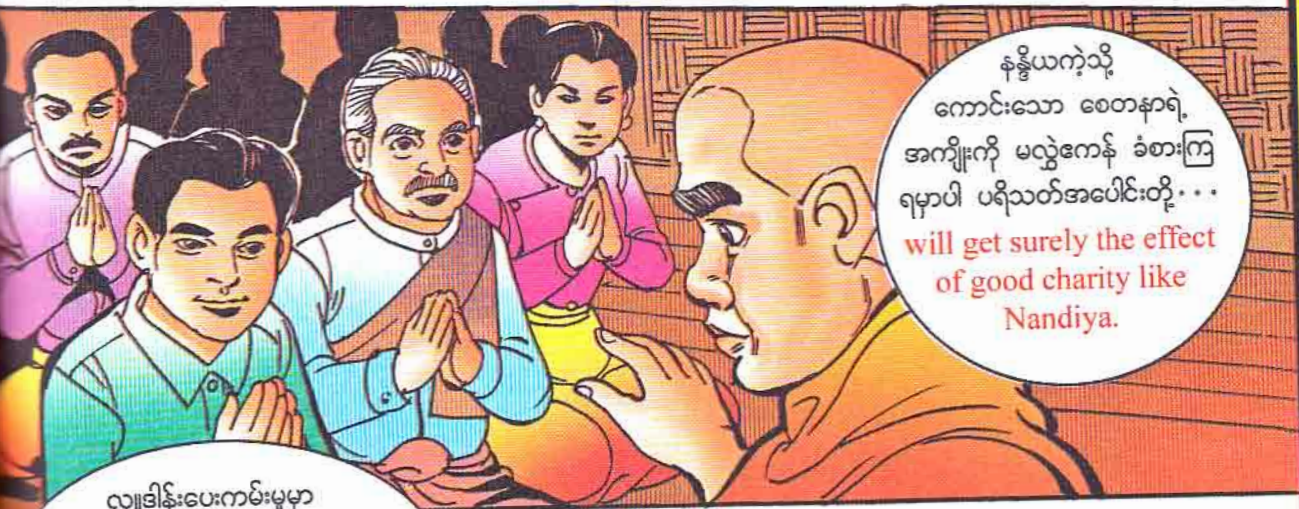
So, all charitable lay devotees
from village who donated
monastery now,



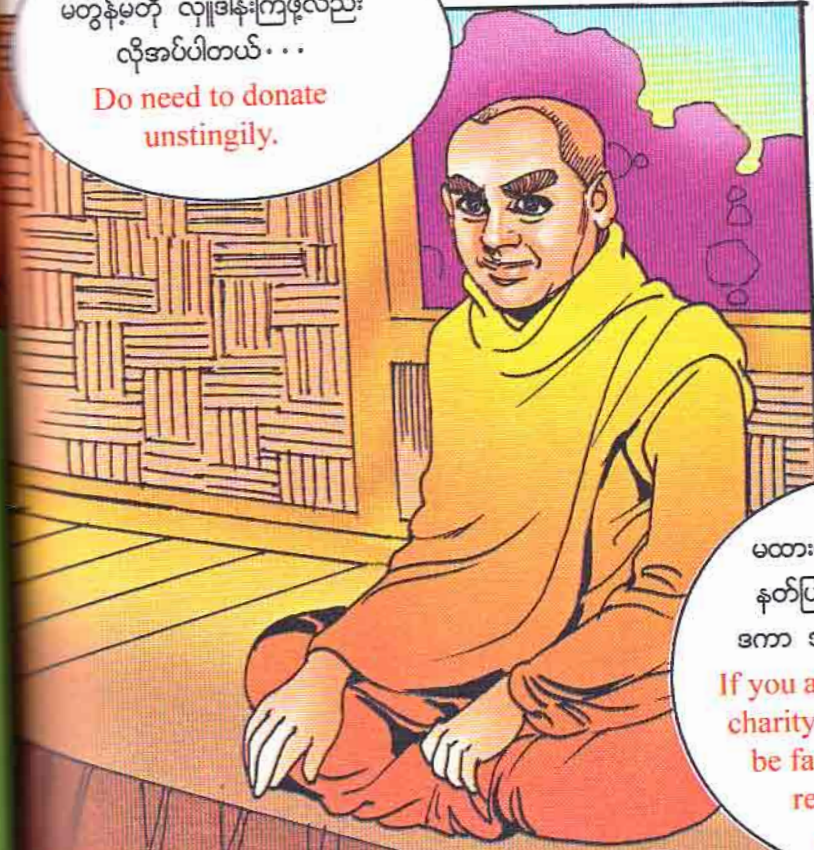
နန္ဒိယကဲ့သို့
ကောင်းသော စေတနာရဲ့
အကျိုးကို မလွှဲကေန် ခံစားကြ
ရမှာပါ ပရိသတ်အပေါင်းတို့...
will get surely the effect
of good charity like
Nandiya.

လှူဒါန်းပေးကမ်းမှုမှာ
မတွန်မတို လှူဒါန်းကြဖို့လည်း
လိုအပ်ပါတယ်...

Do need to donate
unstingily.



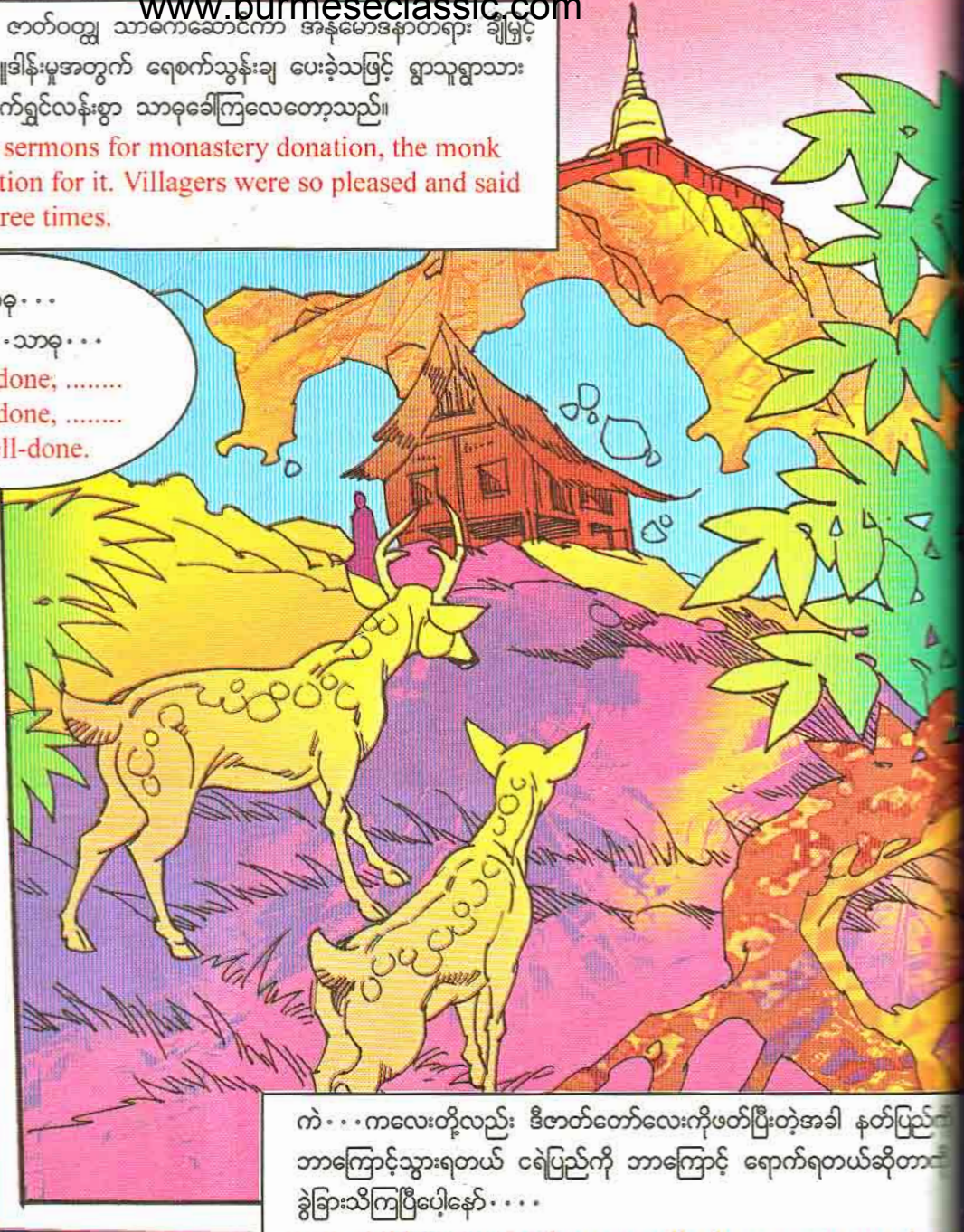
စေတနာ
မထားတတ်ရင် ရေဝတီလို
နတ်ပြည်နဲ့ ဝေးကြရမှာဘဲ
ဒကာ ဒကာမအပေါင်းတို့...
If you are unable to keep
charity rightly, you will
be far from celestial
realm, my lay
devotees.



ရဟန်းကြီးမှာလည်း ဇာတ်ဝတ္ထု သာဓကဆောင်ကာ အနုမောဒနာတရား ချီးမြှင့်ပေးကာ ကျောင်းလှူဒါန်းမှုအတွက် ရေစက်သွန်းချ ပေးခဲ့သဖြင့် ရွာသူရွာသားများလည်း ဝမ်းမြောက်ရွှင်လန်းစွာ သာဓုခေါ်ကြလေတော့သည်။

After preaching sermons for monastery donation, the monk made water libation for it. Villagers were so pleased and said well-done for three times.

သာဓု...
သာဓု...သာဓု...
Well-done,
Well-done,
Well-done.



ကဲ...ကလေးတို့လည်း ဒီဇာတ်တော်လေးကိုဖတ်ပြီးတဲ့အခါ နတ်ပြည်ဘာကြောင့်သွားရတယ် ငရဲပြည်ကို ဘာကြောင့် ရောက်ရတယ်ဆိုတာ ခွဲခြားသိကြပြီပေါ့နော်...

Well, children, you've known well why one gets to celestial realm and why one gets to hell after reading this play.

ဒါကြောင့် ကလေးတို့လည်း သဒ္ဓါတရား ထက်သန်စွာနဲ့ လှူဒါန်းပေးကမ်းနိုင်တဲ့ သူတွေ ဖြစ်အောင် ကြိုးစားကြရမယ်နော်...

So, you should try to be one who able to donate charitably.



The End